

EN	Instruction for use	FR	Manuel d'utilisation
SE	Bruksanvisning	ES	Instrucciones de uso
NO	Bruksanvisning	LV	Lietošanas pamācība
DK	Bruksanvisning	LT	Naudojimo instrukcija
FI	Käyttöohje	EE	Kasutusjuhend
DE	Bedienungsanleitung	PL	Instrukcje dla użytkowników
NL	Gebruikersinstructies		

POWERTEX



Hydraulic Toe Jack PTJ-S1

User Manual



POWERTEX Hydraulic Toe Jack PTJ-S1

Instruction for use (EN) (Original instructions)



Read through these user instructions carefully before using the jack. Improper selection or operation may lead to hazardous situations!

Product description

This hydraulic jack is intended to lift objects temporarily and not for long term hold. It is intended to perform lifting operation using the top plate or the lifting toe.

Standard applied: EN 1494

Proof load testing: Each jack has been tested 1 x WLL at the factory prior delivery.

Temperature range: -20°C up to +50°C.

Data

Model	WLL ton	Lifting height mm	Min./max. height toe mm	Min./max. height top mm	Max. force on handle N	Weight (kg)
PTJ-S1/5000KG	5	205	25/230	368/573	380	25
PTJ-S1/10000KG	10	230	30/260	420/650	400	35
PTJ-S1/25000KG	25	215	58/273	505/720	400	102

Assembly

The only assembly needed is to insert the operating handle (02) into the socket (04) and screw it tightly in clockwise direction.

General instructions for safe work with PTJ jack

Before operation, the operator should check and confirm that the jack is in good state.

The object to be lifted needs to be secured by jack stands as soon as the object reached the desired lifting height. When using this jack, it shall be placed on a fixed and solid surface, such as reinforced concrete floor. Padding could be used under the jack's base to spread the load to a larger area. For the PTJ jack to descend completely the lifting toe must be oriented so that it fits the opening of the base (Fig. 1).

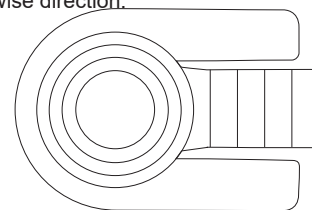


Fig. 1

- Lifting is a dangerous operation, so the appointed operators should be trained and experienced.
- To avoid accidents, extra weight must not be added to the lifted load.
- Never exceed the maximum capacity of the jack.
- Never adjust the safety valve (18), it has been set at the factory to prevent overloading. Components 10, 11, 18, 19, 20, 21 are all part of the overload protection.
- Keep a safe distance to the lifted load.
- Never use the jack if any defects, malfunction, or modifications can be detected.
- Make sure that the supporting ground is solid and stable.
- Lifting operation is allowed on plane surfaces only.
- Make sure that the lifted load is stable during the whole lifting process to avoid over turnings and accidents.
- Never allow people to stand on the lifted load.
- No one should be allowed under the lifted load until it has been secured with stable jack stands
- When lifting with the toe the load shall be on the full toe area and as close to the cylinder as possible.
- Never lift on the edge of jack's head (Fig. 2). The load shall always be centered to the jack's centerline
- Operators should be careful when using multiple jacks to lift a heavy load and such operations should be carefully planned and supervised by an experienced lifting engineer. One needs to pay attention to the shifting of center of gravity during lifting or lowering the load. There is also risk that one or several jacks become overloaded while another becomes unloaded. The total lifting capacity of all jacks must be larger than the weight of the lifted load.

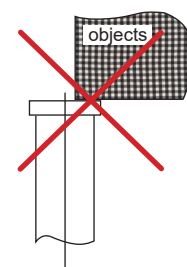


Fig. 2

Lifting

Place the jack so that the load will be close to the toe plate or the top plate.

Rotate the unload handle (16) tightly in clockwise direction before lifting to close the valve.

Then operate the pump handle (02) repeatedly to pump up the pressure needed to lift the load. The lifting movement will stop immediately when the pump operation is halted.

Lowering

Rotate the unload handle (16) slowly in anti-clockwise direction to descend the load. If tightening the unload handle again, the descend movement will be stopped. When the jack is in unloaded condition, the top should be pressed down by hand to retract the jack completely. The only part allowed to be removed after use is the pump handle (2).

Maintenance

Daily inspection

Before each operation, inspect and confirm that:

All the stoppers and screws are tightened and no parts or labels are missing.

There is no oil leaking from the jack.

There is no cracks, damages, or deformation on the pump body, toe plate or base.

The pump should operate normally when tested without load.

Thorough inspection

At least once per year a thorough inspection should be made and registered and these additional points checked:

All the jack stoppers, screws, and nuts should be checked and tightened if necessary.

All labels are legible.

Carefully check all of the exterior parts of the jack, no deformation, cracks or other damages allowed.

Pump up the jack completely until the safety release valve opens. There should be no oil leak.

Release the pressure of the pump and check the pillar to confirm the pillar is straight and without damages. The down movement shall be smooth and without scraping.

When the jack is lowered the movement shall be stable and the jack must not be jammed. Slight vibrations are normal during the descend.

Add hydraulic oil

If the jack cannot be pumped up all the way, you may have to add hydraulic oil into the oil tank. The hydraulic fluid to be used must be in accordance with ISO VG22 or equivalent. Mixing of different fluids is prohibited!

Storage and transportation

Storage

Store the completely descended jack in a dry place, protected from corrosion and mechanical impacts.

Transportation

The operating handle (02) is only for operating the jack, not to carry the jack. When transporting the jack, it must not be dropped or thrown around because it may cause damage to the jack. Therefore, the jack should be fixed before transporting to avoid shocks/impacts with other objects.

End of use/Disposal



Toe jacks shall be sorted/scrapped as general steel scrap, after the hydraulic oil has been removed.

Your POWERTEX distributor will assist you with the disposal, if required.

Disclaimer

We reserve the right to modify product design, materials, specifications or instructions without prior notice and without obligation to others.

If the product is modified in any way, or if it is combined with a non-compatible product/component, we take no responsibility for the consequences in regard to the safety of the product.

User Manuals and Declaration of Conformity

You can always find the latest and updated User Manual & Declaration of Conformity on the web.

The User Manual is updated continuously and valid only in the latest version. NB! The English version

is the original instruction. The User Manual and Declaration of Conformity is available as a download

under the following link: www.powertex-products.com/manuals



Troubleshooting guide

Items	Symptom	Possible cause	Aliments
1	The pressure cannot be pumped up	1. The release valve is not closed properly. 2. Air inside the pump	1. Screw in the unload handle (16) tightly in clockwise direction. 2. Loosen screw (37) for 5T and 10T models, (39) for 25T model to release the air from the pump, then screw it tightly again
2	The jack cannot descend from elevated position	The release valve is not opened enough	Rotate the unload handle (16) in counter - clockwise direction
3	The jack cannot be pumped up to its max position	Oil level is too low	Remove screw (10) and add hydraulic oil
4	Oil has leaked around the pump plunger	Seals are damaged or worn	Replace seals with new seals (8) (9) for 5T and 10T models, (7) (8) for 25T model. Spare seals delivered with the jack

POWERTEX Hydraulisk domkraft PTJ-S1

Instruktioner för användning (SE)



Läs och förstå denna bruksanvisning innan användning av produkten. Olämpligt val av modell eller felaktig användning kan medföra risk för skador!

Produktbeskrivning

Denna hydrauliska domkraft är avsedd att tillfälligt lyfta objekt och inte för att hålla lasten upphöjd under längre tid.

Domkraften är konstruerad för att lyfta lasten genom att den placeras på topplattan eller på tåplattan.

Standard: EN 1494

Provbekastning: Varje domkraft har testats 1 x WLL i fabrik före leverans.

Användningstemperatur: -20°C till +50°C.

Data

Modell	Max. last (WLL) ton	Lyfthöjd mm	Min./max. höjd tå mm	Min./max. höjd topp mm	Max. kraft på handtag N	Vikt kg
PTJ-S1/5000KG	5	205	25/230	368/573	380	25
PTJ-S1/10000KG	10	230	30/260	420/650	400	35
PTJ-S1/25000KG	25	215	58/273	505/720	400	102

Montering

Den enda montering som behövs är att sätta i pumphandtaget (02) i fästet (04) och skruva in det medurs tills det sitter säkert.

Generella instruktioner för säkert arbete med PTJ domkraften

Innan användning skall operatören kontrollera att domkraften är i gott skick.

När lasten nått den önskade lyfthöjden skall lasten omedelbart säkras med stabila stöd.

När produkten används skall den placeras på ett stadigt och stabilt underlag som t.ex armerat betonggolv.

Underlägg kan användas för att sprida belastningen över en större yta. För att PTJ domkraften ska kunna sänkas maximalt måste tåplattan orienteras så att den passar öppningen i basplattan (Fig. 1).

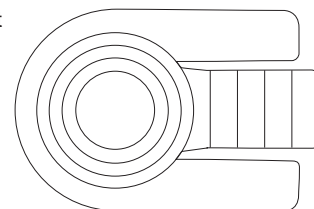


Fig. 1

- Lyft är en farlig operation, så det är viktigt att operatörerna har rätt utbildning och erfarenhet.
- För att undvika olyckor så får extra last inte tillföras den upplyfta lasten.
- Överskrid aldrig max tillåten last (WLL) som anges för domkraften.
- Rör aldrig säkerhetsventilen (18), den har justerats i fabrik för att förhindra överbelastning. Komponenterna 10, 11, 18, 19, 20, 21 är samtliga delar som tillhör överlastskyddet.
- Håll alltid ett säkert avstånd till lasten som är upplyft.
- Använd aldrig domkraften om defekt, felfunktion eller otillåten modifiering upptäckts.
- Säkerställ att marken är solid och stabil.
- Lyft är endast tillåtet på plana, stabila ytor.
- Säkerställ att den upplyfta lasten är stabil under hela lyftet för att undvika att den tippar och orsakar olyckor.
- Tillåt aldrig personer ovanpå den upplyfta lasten.
- Tillåt ingen person under den upplyfta lasten innan den har säkrats med stabila stöd.
- Vid lyft med tåplattan skall lasten vara på hela plattan och så nära cylindern som möjligt.
- Lyft aldrig på topplattans ytterkant (Fig. 2). Lasten skall alltid vara centrerad till domkraftens centrumlinje.
- Man måste vara särskilt försiktig vid lyft med flera domkrafter samtidigt, sådana operationer ska planeras noggrant och övervakas av en sakkunig lyftekniker. Man behöver ta hänsyn till att lastens gravitationscentrum flyttas under lyftning och sänkning. Det finns risk att en eller flera domkrafter överbelastas, medans andra domkrafter blir obelastade. Tillse att den totala lyftkapaciteten är större än tyngden av den upplyfta lasten.

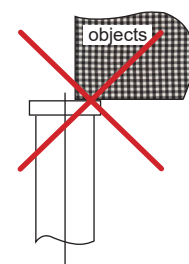


Fig. 2

Lyft

Placera domkraften så att lasten är nära tåplattan eller topplattan.

Skruva avlastningshandtaget (16) medurs tills det tar stopp för att stänga avlastningsventilen.

Pumpa därefter handtaget (02) för att pumpa upp det tryck som behövs för att lyfta lasten. Lyft rörelsen stannar omedelbart då pumphandtaget upphör.

Sänkning

Rotera avlastningshandtaget (16) sakta i moturs riktning för att sänka lasten. Om avlastningshandtaget skruvas in igen kommer sänkingsrörelsen att stoppas. När domkraften är helt obelastad bör cylindern pressas ned för hand för att komma i sitt nedersta läge. Den enda del som får avlägsnas efter användning är pumphandtaget (02).

Underhåll

Daglig tillsyn

Före varje användning kontrollera att:

Alla stopp och skruvar är åtdragna och att inga delar eller skyltar saknas.

Ingen olja läcker från domkraften.

Inga sprickor, skador, deformationer finns på pump, lyftplattor, eller basplatta.

Domkraften fungerar normalt då den provas utan last.

Fortlöpande tillsyn

Minst en gång per år bör en fortlöpande tillsyn göras och registreras där följande ytterligare punkter kontrolleras:

Alla stopp, skruvar och muttrar skall kontrolleras och dras åt om nödvändigt.

Alla skyltar är läsbara.

Kontrollera noggrant domkraftens alla synliga delar, inga deformationer, sprickor eller andra skador är tillåtna.

Pumpa upp domkraften helt tills säkerhetsventilen öppnar. Inget oljeläckage ska förekomma.

Släpp trycket och kontrollera att cylinderkolven är rak och utan skador. Sänkningsrörelsen ska vara mjuk och utan skrap.

När domkraften sänks ska rörelsen vara jämn och utan tendens att nypa fast. Lättare vibrationer är normalt vid sänkning.

Fylla på hydraulolja

Om domkraften inte kan pumpas upp hela vägen kan man behöva fylla hydraulolja i oljetanken. Hydrauloljan som används skall vara i enlighet med standard ISO VG22 eller motsvarande. Blandning med andra vätskor är förbjudet!

Förvaring och transport

Förvaring

Förvara domkraften i sitt nedersta läge i en torr miljö väl skyddad från korrosion och mekanisk åverkan (slag etc).

Transport

Pumphandtaget (02) är enbart till för att pumpa tryck, inte för att bära domkraften. När man ska transportera domkraften ska man inte tappa eller kasta den eftersom den då kan skadas. Domkraften bör säkras under transport för att undvika krockar och slag mot annan utrustning.

Kassering/Avfallshantering



Efter att hydrauloljan tömts kan domkraften kasseras och sorteras som allmänt stålskrot.

Din POWERTEX återförsäljare kan vid behov assistera rörande frågor om avfallshantering.

Friskrivning

Vi förbehåller oss rätten att modifiera produktdesign, material, specifikationer eller instruktioner utan föregående meddelande och utan skyldigheter gentemot andra. Om produkten modifieras på något sätt eller om den kombineras med en ej kompatibel produkt/komponent tar vi inte något ansvar för följderna beträffande produktens säkerhet.

Användarhandböcker och försäkringen om överensstämmelse

Du hittar alltid den senaste och uppdaterade användarhandboken och försäkringen om överensstämmelse på webben.

Användarhandboken uppdateras kontinuerligt och endast den senaste versionen är giltig.

OBS! Den engelska versionen är den ursprungliga instruktionen. Användarhandboken och försäkringen om överensstämmelse finns att ladda ner under följande länk: www.powertex-products.com/manuals



Felsökningsguide

Nr	Symptom	Möjlig orsak	Åtgärd
1	Trycket kan inte pumpas upp	1. Avlastningsventilen är inte stängd helt. 2. Luft i pumpen	1. Skruva in avlastningsventilen (16) helt medurs. 2. Lossa skruv (37) för 5T och 10T alt (39) för 25T för att släppa ut luft från pumpen, därefter stäng skruven helt igen
2	Domkraften sjunker inte från upphöjd position	Avlastningsventilen är inte tillräckligt öppen	Öppna ventilen genom att vrida avlastningsventilen (16) moturs
3	Domkraften kan inte pumpas upp till sin max. position	Oljenivån är för låg	Lossa påfyllningsskruv (10) och fyll på hydraulolja
4	Olja har läckt kring pumpkolven	Tättningsringarna är skadade eller slitna	Ersätt med nya tättningsringar (8) (9) för 5T och 10T, (7) (8) för 25. En uppsättning tättningsringar medföljer domkraften

POWERTEX hydraulisk tåjekk PTJ-S1

Bruksanvisning (NO)



Les bruksanvisningen nøye før du bruker jekken. Feil bruk kan føre til farlige situasjoner!

Produktbeskrivelse

Denne hydrauliske jekken er beregnet for midlertidig løft av objekter, og ikke langvarig heving av last. Den er til løfting ved hjelp av topplaten, eller løftetåen.

Relevant standard: NS-EN 1494

Testing av belastningsevne: Hver jekk er testet en gang med 1xWLL (maks løfteevne) på fabrikken før levering.

Temperaturområde: -20°C opp til +50°C.

Data

Modell	WLL tonn	Løftehøyde mm	Min./maks høyde løftetå mm	Min./maks høyde topplate mm	Maks kraft på håndtaket N	Vekt (kg)
PTJ-S1/5000KG	5	205	25/230	368/573	380	25
PTJ-S1/10000KG	10	230	30/260	420/650	400	35
PTJ-S1/25000KG	25	215	58/273	505/720	400	102

Montasje

Den eneste monteringen som er nødvendig, er å montere pumpehåndtaket (02) inn i hylsen (04) og skru den hardt til ved å vrid den med klokken.

Generelle instruksjoner for trygg bruk av PTJ jekk

Før bruk må brukeren kontrollere og verifisere at jekken er i god stand.

Objektet som skal løftes må sikres med støttebukker så snart objektet har nådd ønsket høyde. Når du bruker jekken, må den være plassert på en stabil og fast overflate, som et forsterket betonggulv. Det kan legges plater under jekken for å spre vekten over et større område. For at PTJ-jekken skal kunne senkes helt ned, må løftetåen være plassert slik at den er i flukt med åpningen på basen (fig. 1).

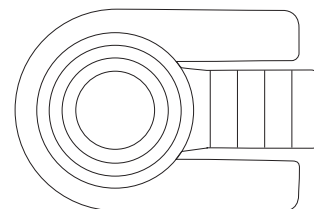


Fig. 1

- Løfting er en farlig operasjon, slik at den som utfører løftet må være opplært til det, og ha erfaring.
- For å unngå ulykker, må det ikke legges på ekstra vekt etter løfting.
- Jekkens maksimale kapasitet må aldri overskrides.
- Sikkerhetsventilen (18) må aldri justeres, den er justert på fabrikken for å forhindre overbelastning. Komponentene 10, 11, 18, 19, 20, 21 er alle en del av overbelastningsbeskyttelsen.
- Hold sikker avstand til hevet last.
- Bruk aldri jekken hvis den er defekt, ikke fungerer som den skal eller det er utført modifikasjoner på den.
- Sørg for at underlaget (bakken) er solid og stabilt.
- Løfting skal kun utføres på et plant underlag.
- Sørg for at lasten er stabil under hele løfteprosessen, slik at du unngår velting og ulykker.
- La aldri personer stå på en hevet last.
- Ingen skal være under lasten før den er sikret med stabile støttebukker
- Når det skal løftes med løfteskoen, skal lasten ligge på hele løfteskoen, og så tett på sylindren som mulig.
- Løft aldri på kanten av jekkens hode (fig. 2). Lasten skal alltid være sentrert over jekkens midtlinje
- Brukere må være forsiktige når det skal brukes flere jekker til løfting av tunge laster, og operasjoner av denne typen må planlegges nøye under overvåking av en erfaren løfteingeniør. Det må legges spesielt merke til forskyvingen av tyngdepunktet under heving og senking av lasten. Det er også en fare for at en eller flere jekker kan bli overbelastet, mens en ikke har noen last i det hele tatt. Den totale løftekapasiteten til den enkelte jekken som skal brukes må være høyere enn vekten til lasten.

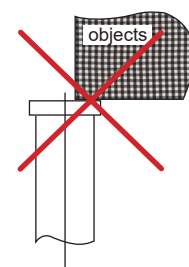


Fig. 2

Løfting

Plasser jekken slik at den står under lasten med løftetåen eller topplaten.

Stram ventilskruen (16) med klokken før løft for å lukke ventilen.

Stram ventilen på pumpen med håndtaket (02) gjentatte ganger for å øke trykket som er nødvendig for å heve lasten. Løftet vil stoppe med en gang pumpingen opphører.

Senking

Skrum ventilskruen (16) sakte mot klokken for å få lasten til å senkes. Hvis du strammer til ved å vri ventilskruen med klokken igjen, vil senkingen stoppe. Når jekken ikke har noen last, bør toppen trykkes ned for hånd helt til jekken er helt senket helt ned. Den eneste delen som det er tillatt å fjerne etter bruk, er pumpehåndtaket (2).

Vedlikehold

Daglig inspeksjon

Før bruk må du inspisere og kontrollere at:

alle stoppere og skruer er stramme, og at det ikke mangler deler eller etiketter.

det ikke lekker olje fra jekken.

det ikke er sprekker, skader eller deformeringer på pumpen, løftetåen eller basen.

Pumpen skal fungere normalt når den testes uten last.

Omfattende inspeksjon

Minst en gang i året må det utføres en omfattende inspeksjon. Denne må registreres og disse tilleggspunktene må kontrolleres:

Alle stoppere, skruer og mutre må kontrolleres og etterstrammes om nødvendig.

Alle etiketter er leselige.

Kontroller nøye at alle ytre deler på jekken ikke har deformasjoner, sprekker eller andre tillatte skader.

Pump opp jekken helt til sikkerhetsventilen åpnes. Det skal ikke være noen oljelekkasje.

Frigjør trykket i pumpen, og kontroller at stampelet er rett og uten skader. Bevegelsen ned i jekken skal være jevn og uten noen form for skraping.

Når jekken senkes, skal det skje med en stabil bevegelse, og jekken må ikke sette seg fast. Lette vibrasjoner er normalt under nedsenkning.

Tilfør hydraulikkolje

Hvis du ikke kan pumpe jekken helt opp, kan det skyldes at det mangler hydraulikkolje på oljetanken. Hydraulikkvæsken som skal benyttes må være i samsvar med ISO VG22 eller tilsvarende. Blanding av forskjellige væsker er ikke tillatt!

Oppbevaring og transport

Oppbevaring

Oppbevar den helt nedsenkede jekken på et tørt sted, og beskyttet fra korrosjon og mekaniske støt.

Transport

Pumpehåndtaket (02) er kun beregnet på betjening av jekken, ikke til å løfte jekken. Når du skal transportere jekken, må den ikke slippes ned eller kastes rundt, da dette kan skade jekken. Derfor må jekken festes godt før transport, slik at du unngår at den får støtskader eller kolliderer med andre objekter.

Endt levetid/Kassering



Jekker skal sorteres som generelt stålavfall etter at hydraulikkoljen har blitt fjernet.

Din POWERTEX-forhandler vil kunne hjelpe deg med avheding hvis ønskelig.

Ansvarsfraskrivelse

Vi forbeholder oss retten til å modifisere produktets utforming, materialer, spesifikasjoner eller instruksjoner uten at dette varsles på forhånd, eller uten forpliktelse overfor andre.

Hvis produktet på noen som helst måte blir modifisert, eller hvis det kombineres med et produkt/en komponent som ikke er kompatibel, vil vi ikke ta ansvar for produktets sikkerhet, eller sikkerheten i forbindelse med bruken av det.

Brukerhåndbøker og samsvarserklæring

Du finner alltid den nyeste og oppdaterte brukerhåndboken og samsvarserklæringen på nettet.

Brukerhåndboken oppdateres kontinuerlig og er kun gyldig i den nyeste versjonen. NB! Den engelske versjonen er den originale instruksjonen. Brukerhåndboken og samsvarserklæringen kan lastes ned under følgende lenke: www.powertex-products.com/manuals



Feilsøkningsveiledning

Element	Symptomer	Mulig årsak	Løsning
1	Trykket kan ikke økes	1. Ventilen er ikke lukket godt nok. 2. Luft inne i pumpen	1. Skru ventilskrue (16) godt med klokken. 2. Løsne skruen (37) på 5T- og 10T-modellene, (39) på 25T-modellene for å slippe luften ut av pumpen. Skru deretter godt til igjen
2	Jekken kan ikke senkes	Ventilen er ikke tilstrekkelig åpen.	Roter ventilskrue (16) mot klokken
3	Jekken kan ikke pumpes opp til maks posisjon	For lavt oljenivå	Fjern skruen (10) og tilfør hydraulikkolje
4	Olje lekker rundt stampelet	Pakningene er skadet eller slitte	Erstatt pakningene med nye pakninger, (8) (9) på 5T- og 10 T-modellen, (7) (8) på 25T-modellen. Reservepakninger er inkludert ved levering av jekken.

POWERTEX Hydraulisk donkraft PTJ-S1

Brugsanvisning (DK)



Læs denne brugsanvisning før ibrugtagning af donkraften. Manglende overholdelse af disse instruktioner kan resultere i personskade og/eller skade på ejendom. Opbevar denne brugsanvisning i hele produktets levetid!

Produkt beskrivelse

Denne hydrauliske donkraft er beregnet til midlertidig løft af genstande, og ikke for langvarig løft af byrder. Den er beregnet til løfteoperation ved hjælp af toppladen eller løftetåen.

Standard: EN 1494

Prøvebelastning: Hver donkraft er testet med 1 x WLL på fabrikken før levering.

Arbejdsstemperatur: -20°C op til +50°C.

Data

Model	WLL ton	Løftehøjde mm	Min./maks. højde løftetå mm	Min./maks. højde topplade mm	Maks. kraft på håndtag N	Vægt (kg)
PTJ-S1/5000KG	5	205	25/230	368/573	380	25
PTJ-S1/10000KG	10	230	30/260	420/650	400	35
PTJ-S1/25000KG	25	215	58/273	505/720	400	102

Montage

Den eneste nødvendige montage er isættelse af betjeningshåndtaget (02) i holderen (04). Skru godt til med uret.

Generelle instruktioner til sikkert arbejde med PTJ-donkraft

Før betjening skal operatøren kontrollere og sikre, at donkraften er i god stand.

Emnet der skal løftes, skal sikres med støttebukke, så snart emnet har nået den ønskede løftehøjde. Når donkraften anvendes, skal den placeres på en fast og solid flade, såsom armeret betongulv. Støtteplade kan bruges under donkraftens fodplade for at fordele belastningen over et større område. For at PTJ-donkraften skal kunne gå helt ned, skal løftetåen være i retning så den passer ned i åbningen på fodpladen (Fig. 1).

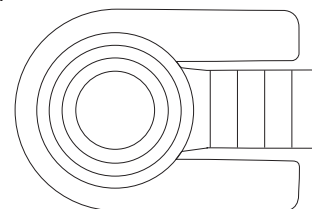


Fig. 1

- Løft er en farlig operation, så de operatører der skal bruge udstyret skal være uddannet og erfarne.
- For at undgå ulykker må der ikke lægges ekstra vægt på den løftede byrde.
- Overskrid aldrig donkraftens maksimale kapacitet.
- Juster aldrig sikkerhedsventilen (18), den er indstillet fra producenten af for at forhindre overbelastning. Komponenterne 10, 11, 18, 19, 20, 21 er alle en del af overlastsikringen.
- Hold en sikker afstand til den løftede byrde.
- Brug aldrig donkraften, hvis der opdages fejl, funktionsfejl eller deformationer.
- Sørg for, at underlaget er solidt og stabilt.
- Løft er kun tilladt på plant underlag.
- Sørg for, at den løftede byrde er stabil under hele løfteprocessen for at undgå svingning og ulykker.
- Lad aldrig folk stå på den løftede byrde.
- Ingen må have adgang til den løftede byrde, før den er sikret med stabile støttebukke.
- Ved løft med tåen skal belastningen være på hele tåområdet og så tæt på cylinderen som muligt.
- Løft aldrig på kanten af donkraftens topplade (fig. 2). Belastningen skal altid være centreret på donkraftens midterlinie.
- Man skal være forsigtig når der bruges flere donkræfter til løft af en tung byrde, og sådanne operationer skal planlægges nøje og overvåges af en erfaren løfteingeniør. Man skal være opmærksom på forskydningen af tyngdepunktet under løft eller ved sænkning af byrden. Der er en risiko for ujævn lastfordeling og overbelastning, da én donkraft kan tage al belastning, mens andre aflastes. Den samlede løftekapacitet for donkraften skal være større end vægten af den løftede byrde.

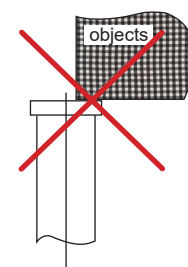


Fig. 2

Løft

Anbring donkraften, så belastningen er så tæt på tåpladen eller toppladen som muligt.

Stram ventilskruen (16) med uret, inden du løfter for at lukke ventilen.

Betjen derefter pumpehåndtaget (02) gentagne gange for at pumpe det nødvendige tryk op for at løfte byrden. Løftebevægelsen stopper straks, når pumpedriften stoppes.

Sænkning

Drej ventilskruen (16) langsomt mod uret for at sænke byrden. Hvis ventilskruen strammes igen, stoppes den nedadgående bevægelse. Når donkraften er i ubelastet tilstand, skal toppen trykkes ned med hånden for at trykke donkraften helt sammen. Den eneste del, der må fjernes efter brug, er pumpehåndtaget (2).

Vedligeholdelse

Daglig inspektion

Inden hver operation skal du kontrollere og sikre, at:

- alle propper og skruer er strammet, og at ingen dele eller labels mangler.
- der ikke lækker olie fra donkraften.
- der ikke forekommer revner, skader eller deformationer på pumpehuset, tåpladen eller bundpladen.
- pumpen fungerer normalt, når den testes uden belastning.

Grundig inspektion

Mindest en gang om året bør der foretages et grundigt eftersyn som registreres, og disse punkter skal desuden kontrolleres:

Alle donkraftpropper, skruer og møtrikker skal kontrolleres og strammes, hvis det er nødvendigt.

Alle labels er læselige.

Kontroller omhyggeligt alle de udvendige dele af donkraften, ingen deformation, revner eller andre skader er tilladt.

Pump donkraften helt op, indtil sikkerhedsventilen åbner. Der bør ikke forekomme olielækage.

Slip pumpens tryk, og kontroller cylinderen for at bekræfte, at denne er lige og uden skader. Aflastningsbevægelsen skal være jævn og uden skrabning.

Når donkraften sænkes, skal bevægelsen være stabil, og donkraften må ikke sidde fast. Mindre vibrationer er normale under nedsækning.

Tilføj hydraulikolie

Hvis donkraften ikke kan pumpes helt op, skal der muligvis tilføjes hydraulikolie i oliebeholderen. Den hydrauliske væske, der skal bruges, skal være i overensstemmelse med ISO VG22 eller tilsvarende. Blanding af forskellige væsker er forbudt!

Opbevaring og transport

Opbevaring

Opbevar den helt nedsænkede donkraft et tørt sted beskyttet mod korrosion og mekaniske påvirkninger.

Transport

Betjeningshåndtaget (02) er kun beregnet til betjening af donkraften, ikke til at bære donkraften med. Når du transporterer donkraften, må den ikke tabes eller kastes rundt, da dette kan beskadige donkraften. Derfor skal donkraften fastgøres inden transport for at undgå stød/stødpåvirkninger fra andre genstande.

Skrotning/Bortskaffelse



Hydrauliske donkrafte skal altid sorteres/skrotes som almindeligt stålskrot, efter hydraulikolien er fjernet.

Din POWERTEX-distributør hjælper dig med bortskaffelse, hvis det kræves.

Ansvarsfraskrivelse

Vi forbeholder os retten til at modificere produktdesign, materialer, specifikationer eller anvisninger uden forudgående varsel og uden forpligtelse over for andre.

Hvis produktet modificeres på nogen måde, eller hvis det kombineres med et ikke-kompatibelt produkt/komponent, påtager vi os intet ansvar for konsekvenserne hvad angår produktets sikkerhed.

Brugervejledninger og overensstemmelseserklæring

Du kan altid finde den seneste og opdaterede brugervejledning og overensstemmelseserklæring på internettet.

Brugervejledningen opdateres løbende og er kun gyldig i den seneste version. NB! Den engelske version er den originale vejledning. Brugervejledningen og overensstemmelseserklæringen kan downloades under følgende link: www.powertex-products.com/manuals



Fejl indingsguide

Emne	Symptom	Mulig fejl	Løsning
1	Trykket kan ikke pumpes op	1. Ventilskruen er ikke lukket ordentligt. 2. Luft inde i pumpen	1. Skru ventilskruen (16) fast i urets retning. 2. Løsn skruen (37) til modellerne 5T og 10T, (39) til modellen 25T for at frigøre luften fra pumpen, og skru den derefter fast igen
2	Donkraften kan ikke komme ned fra hævet position	Ventilen er ikke åbnet tilstrækkeligt	Drej ventilskruen (16) mod urets retning
3	Donkraften kan ikke pumpes op til dens maks. position	Oliestanden er for lav	Fjern skruen (10), og fyld hydraulikolie på
4	Der er lækker olie omkring pumpestemplet	Pakninger er beskadigede eller slidte	Udskift pakninger med nye pakninger (8) (9) for 5T og 10T modellerne, (7) (8) for 25T model. Ekstra pakninger er leveret sammen med donkraften.

Hydraulinen POWERTEX-kynsitunkki PTJ-S1

Käyttöopas (FI)



Lue käyttöohjeet huolella ennen tunkin käyttöä. Virheellinen työkalun valinta tai käyttö voi johtaa vaaratilanteisiin!

Tuotteen kuvaus

Tämä hydraulinen tunkki on tarkoitettu esineiden väliaikaiseen nostoon, ei pitkäaikaiseen nostettuna pitämiseen. Nostamiseen tarkoitettuja tunkin osia ovat ylälevy ja nostokyns.

Sovellettu standardi: EN 1494

Kuormitustestaus: Jokainen tunkki on testattu tehtaalla ennen toimitusta painolla 1 x WLL.

Käyttölämpötilat: -20°C - +50°C.

Data

Malli	WLL ton	Nostokorkeus mm	Nostokynnen korkeus (väh./enint.) mm	Ylälevyn korkeus (väh./enint.) mm	Kahvaan kohdistuva enimmäisvoima N	Paino (kg)
PTJ-S1/5000KG	5	205	25/230	368/573	380	25
PTJ-S1/10000KG	10	230	30/260	420/650	400	35
PTJ-S1/25000KG	25	215	58/273	505/720	400	102

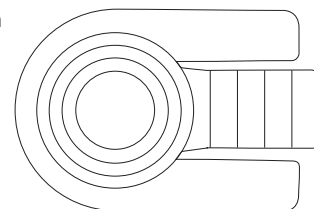
Kokoaminen

Muuta kokoamista ei tarvita kuin että käyttökahva (02) kiinnitetään jalustaan (04) ja kiristetään tiukasti paikalleen myötäpäivään kiertämällä.

Yleisohjeet PTJ-tunkin turvalliseen käyttöön

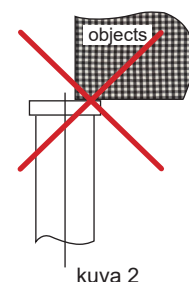
Ennen käyttöä käyttäjän on tarkistettava ja varmistettava, että tunkki on hyvässä kunnossa.

Nostettava esine on tuettava akselipukeilla heti, kun esine on nostettu haluttuun korkeuteen. Tunkki on sijoitettava käytön ajaksi kiinteälle ja kovalle alustalle, kuten teräsbetonilattialle. Kuormitusalueita voidaan laajentaa tunkin alle asetettavalla pehmusteella. Jotta PTJ-tunkki voidaan laskea kokonaan alas, nostokynsi on kohdistettava rungon aukkoon (kuva 1).



kuva 1

- Nosto on vaarallinen toimenpide, joten laitteen nimettyjen käyttäjien on oltava koulutettuja ja kokeneita.
- Tapaturmien välttämiseksi nostetun kuorman päälle ei saa laittaa lisäpainoa.
- Älä koskaan ylitä tunkin enimmäiskapasiteettia.
- Älä koskaan säädä varoventtiiliä (18), sillä se on määritetty tehtaalla estämään ylikuormitus. Komponentit 10, 11, 18, 19, 20 ja 21 ovat kaikki osa ylikuormitussuojaa.
- Pidä turvallinen etäisyys nostettuun kuormaan.
- Älä koskaan käytä tunkkia, jos siinä on havaittu vikoja, toimintahäiriöitä tai mukautuksia.
- Varmista, että alla oleva alusta on kiinteä ja vakaa.
- Nostaminen on sallittua vain tasaisilla pinnoilla.
- Varmista ylikuormituksen ja onnettomuuksien välttämiseksi, että nostettu kuorma on vakaa koko nostoprosessin ajan.
- Älä koskaan anna ihmisten seisoa nostetun kuorman päällä.
- Ketään ei saa päästää nostetun kuorman alle ennen kuin se on tuettu tukevilla akselipukeilla.
- Kynnellä nostettaessa kuorman on oltava koko kynnen alueella ja mahdollisimman lähellä sylinteriä.
- Älä koskaan nosta tunkin rungon reunalla (kuva 2). Kuorma on aina keskistettävä tunkin keskiliinjan.
- Käyttäjien on oltava erityisen varovaisia, kun nostetaan raskasta kuormaa usealla tunkilla. Tällaiseen nosto-operaatioon tarvitaan kokenut nostoinsinööri, joka suunnittelee noston tarkoin ja valvoo sen toteutusta. Painopisteen siirtymiseen kuorman nostamisen tai laskemisen aikana on kiinnitettävä huomiota. Myös riski yhden tai useamman tunkin ylikuormittumisesta on olemassa kun toinen tunkki jää ilman kuormaa. Kaikkien tunkkien kokonaisnostokyvyn on oltava suurempi kuin nostetun kuorman kokonaispaino.



kuva 2

Nostaminen

Aseta tunkki siten, että kuorma on lähellä kynsi- tai ylälevyä.

Kierrä vapautuskahva (16) ensin tiukasti myötäpäivään, ja sulje sen jälkeen venttiili kahvaa nostamalla.

Pumpkaa sitten pumppukahvaa (02), kunnes paine nostaa kuorman. Nostoliike pysähtyy heti, kun lopetat pumpun käytön.

Alas laskeminen

Laske kuorma alas kiertämällä vapautuskahvaa (16) hitaasti vastapäivään. Jos alat uudelleen kiristää vapautuskahvaa, laskuliike pysähtyy. Kun tunkki ei ole käytössä, nostovarsi on painettava käsin täysin ala-asentoon. Ainoa käytön jälkeen irrotettava osa on pumppukahva (2).

Kunnossapito

Päivittäinen tarkastus

Tarkista ja varmista seuraavat asiat ennen jokaista käyttökertaa:

Kaikki pysäyttimet ja ruuvit on kiristetty, eikä tunkista puutu osia tai tarroja.

Tunkista ei vuoda öljyä.

Pumpun rungossa, kynsilevyssä tai alustassa ei ole halkeamia, vaurioita tai muodonmuutoksia.

Pumpun tulisi toimia normaalisti, kun se testataan ilman kuormaa.

Perusteellinen tarkastus

Ainakin kerran vuodessa on tehtävä ja rekisteröitävä perusteellinen tarkastus, jossa tarkistetaan seuraavat lisäkohdat:

Kaikki tunkin pysäyttimet, ruuvit ja mutterit on tarkistettava ja tarpeen mukaan kiristettävä.

Kaikki tarrat ovat luettavissa.

Tarkista huolellisesti, ettei tunkin ulkoisissa osissa ole muodonmuutoksia, halkeamia tai muita vaurioita.

Pumppaa tunkki niin ylös kuin mahdollista, kunnes varoventtiili avautuu. Öljyvuotoja ei saa olla.

Vapauta pumpun paine ja tarkista, että varsi on suora ja ehjä. Alaspäin suuntautuvan liikkeen on sujuttava tasaisesti ja ilman minkäänlaista hankaamista.

Kun tunkki lasketaan alas, liikkeen on oltava vakaa eikä tunkki saa juuttua. Lievä tärinä on normaalia alas laskun aikana.

Hydrauliöljyn lisääminen

Jos tunkin ääriasentoon pumppaus ei onnistu, voit joutua lisäämään hydrauliöljyä öljysäiliöön. Käytettävän hydraulinesteen on oltava ISO VG22 -standardin tai muun vastaavan luokituksen mukainen. Eri nesteiden sekoittaminen on kiellettyä!

Varastointi ja kuljetus

Varastointi

Säilytä täysin alas laskettu tunkki kuivassa paikassa korroosiolta ja mekaanisilta iskuilta suojattuna.

Kuljetus

Käyttökahva (02) on tarkoitettu vain tunkin käyttämiseen, ei sen kantamiseen. Tunkkia ei saa kuljetuksen aikana pudottaa tai heitellä, koska se voi vaurioitua. Tunkki onkin kiinnitettävä ennen kuljetusta, jotta vältetään täräykset, iskut ja yhteen osumat muiden esineiden kanssa.

Käytöstä poistaminen ja hävittäminen



Kynsitunkit lajitellaan tai romutetaan yleisenä teräsromuna hydrauliöljyn poistamisen jälkeen.

Paikallinen POWERTEX-jälleenmyyjä auttaa tarvittaessa tuotteen hävittämisessä.

Vastuuvapauslauseke

Pidätämme oikeuden muuttaa tuotteen suunnittelua, materiaaleja, teknisiä määritelmiä tai käyttöohjeita ilman etukäteisilmoitusta ja ilman velvoitteita muita kohtaan.

Jos tuotetta muokataan millään tavalla tai jos se yhdistetään epäyhteensopivaan tuotteeseen/komponenttiin, emme ota vastuuta seurauksista, mitä tulee tuotteen turvallisuuteen.

Käyttöohjeet ja vaatimustenmukaisuusvakuutus

Uusin ja päivitetty käyttöohje ja vaatimustenmukaisuusvakuutus ovat aina saatavilla verkkosivuillamme.

Käyttöohje päivitetään jatkuvasti, ja vain uusin versio on voimassa. Huom! Englanninkielinen versio

on alkuperäinen ohje. Käyttöohje ja vaatimustenmukaisuusvakuutus ovat ladattavissa

seuraavasta linkistä: www.powertex-products.com/manuals



Vianmääritysopas

Tuotteet	Oire	Mahdollinen syy	Ratkaisu
1	Paineen lisääminen pump- paamalla ei onnistu.	1. Varoventtiili ei ole kunnolla kiinni. 2. Pumpun sisällä on ilmaa.	1. Kierrä vapautuskahvaa (16) myötäpäivään, kunnes se on tiukasti paikallaan. 2. Päästä pumpusta ilmaa löysäämällä ruuvia (37) 5T- ja 10T-mal- leissa ja (39) 25T-mallissa, ja kiristä ruuvi sitten uudelleen.
2	Tunkki ei laskeudu kohotetusta asennosta alas.	Varoventtiili ei aukea riit- tävästi.	Kierrä vapautuskahvaa (16) vastapäivään.
3	Tunkin pumppaus noston ääria- sentoon ei onnistu.	Öljyä on liian vähän.	Irrota ruuvi (10) ja lisää hydrauliöljyä.
4	Öljyä on vuotanut pumpun männän ympärille.	Tiivisteet ovat vaurioituneet tai kuluneet.	Vaihda tiivisteet uusiin (8) (9) 5T- ja 10T-malleissa ja (7) (8) 25T-mallissa. Tunkin mukana toimitettiin varatiivisteitä.

POWERTEX Hydraulischer Maschinenheber PTJ-S1

Gebrauchsanweisung (DE)



Lesen Sie diese Benutzeranweisungen sorgfältig durch, bevor Sie die hydraulischen Maschinenheber verwenden. Unsachgemäße Auswahl oder Bedienung kann zu gefährlichen Situationen führen!

Produktbeschreibung

Dieser hydraulische Heber ist dazu bestimmt, Objekte vorübergehend und nicht für lange Dauer zu heben. Er ist dazu bestimmt, Hebevorgänge mit Hilfe der oberen Platte oder der Hubspitzen durchzuführen.

Angewandte Norm: EN 1494

Prüfung der Prüflast: Jeder Heber wurde vor der Auslieferung im Werk mit 1 x WLL getestet.

Temperaturbereich: -20°C bis zu +50°C.

Daten

Modell	WLL tonne	Hebehöhe mm	Min./max. Höhe unten mm	Min./max. Höhe oben mm	Max. Kraft am Griff N	Gewicht (kg)
PTJ-S1/5000KG	5	205	25/230	368/573	380	25
PTJ-S1/10000KG	10	230	30/260	420/650	400	35
PTJ-S1/25000KG	25	215	58/273	505/720	400	102

Montage

Zur Montage wird lediglich der Bediengriff (02) in die Buchse (04) gesteckt und im Uhrzeigersinn festgeschraubt.

Allgemeine Hinweise für sicheres Arbeiten mit dem PTJ-Heber

Vor dem Betrieb sollte der Bediener überprüfen und bestätigen, dass sich der Heber in einem guten Zustand befindet.

Das zu hebende Objekt muss mit Unterstellblöcke gesichert werden, sobald das Objekt die gewünschte Hubhöhe erreicht hat. Wenn der Heber verwendet wird, muss er auf einer festen und soliden Oberfläche, wie z.B. einem Stahlbetonboden, aufgestellt werden. Um die Last auf eine größere Fläche zu verteilen, kann eine Unterlage unter der Unterseite des Hebers verwendet werden. Damit sich der PTJ-Heber vollständig absenken kann, muss die Hebespitze so ausgerichtet werden, dass sie in die Öffnung der Basis passt (Abb. 1).

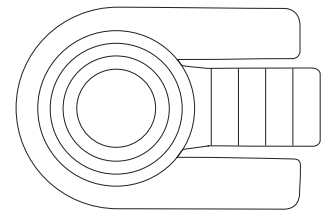


Abb. 1

- Das Heben ist ein gefährlicher Vorgang, deshalb sollten die eingesetzten Operatoren geschult und erfahren sein.
- Um Unfälle zu vermeiden, darf kein zusätzliches Gewicht zur angehobenen Last hinzugefügt werden.
- Überschreiten Sie nie die maximale Tragfähigkeit des Hebers.
- Verstellen Sie niemals das Sicherheitsventil (18), es wurde werksseitig so eingestellt, dass eine Überlastung verhindert wird. Die Komponenten 10, 11, 18, 19, 20, 21 sind jeweils alle Teil des Überlastschutzes.
- Halten Sie einen sicheren Abstand zur angehobenen Last.
- Benutzen Sie den Heber niemals, wenn irgendwelche Defekte, Fehlfunktionen oder Abänderungen festgestellt werden können.
- Stellen Sie sicher, dass der Untergrund fest und stabil ist.
- Der Hebevorgang ist nur auf ebenen Flächen zulässig.
- Stellen Sie sicher, dass die angehobene Last während des gesamten Hebevorgangs stabil ist, um Umkippen und Unfälle zu vermeiden.
- Lassen Sie niemals zu, dass Personen auf der angehobenen Last stehen.
- Es darf sich niemand unter der angehobenen Last aufhalten, bevor diese nicht mit stabilen Heberständern gesichert wurde.
- Beim Heben mit der Fußspitze soll die Last auf der vollen Fußfläche und so nah wie möglich am Zylinder stehen.
- Heben Sie niemals auf der Kante des Heberkopfes (Abb. 2). Die Last muss immer zur Mittellinie des Hebers zentriert sein.
- Bediener sollten vorsichtig sein, wenn sie mehrere Heber zum Heben einer schweren Last verwenden. Solche Vorgänge sollten sorgfältig geplant und von einem erfahrenen Hebetechniker überwacht werden. Beim Heben oder Senken der Last muss auf die Verschiebung des Schwerpunkts geachtet werden. Es besteht auch die Gefahr, dass ein oder mehrere Heber überlastet werden, während ein anderer entlastet wird. Die Gesamthebekapazität aller Hebeböcke muss größer sein als das Gewicht der angehobenen Last.

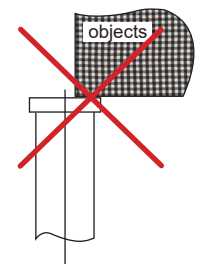


Abb. 2

Heben

Stellen Sie den Heber so auf, dass die Last nahe an der Fußplatte oder der Kopfplatte anliegt.

Drehen Sie den Entlastungsgriff (16) vor dem Heben fest im Uhrzeigersinn, um das Ventil zu schließen.

Betätigen Sie dann wiederholt den Pumpengriff (02), um den zum Heben der Last erforderlichen Druck aufzupumpen. Die Hubbewegung wird sofort gestoppt, wenn der Pumpenbetrieb angehalten wird.

Senkung

Drehen Sie den Entlastungsgriff (16) langsam entgegen dem Uhrzeigersinn, um die Last abzusenken. Wenn Sie den Entlastungsgriff wieder anziehen, wird die Senkbewegung gestoppt. Wenn der Heber in unbelastetem Zustand ist, sollte das Oberteil mit der Hand nach unten gedrückt werden, um den Heber vollständig zurückzuziehen. Das einzige Teil, das nach dem Gebrauch entfernt werden darf, ist der Pumpengriff (2).

Wartung

Tägliche Inspektion

Prüfen und bestätigen Sie vor jedem Einsatz, dass:

Alle Stopper und Schrauben fest angezogen sind und keine Teile oder Aufkleber fehlen.

Kein Öl aus dem Heber austritt.

Es keine Risse, Beschädigungen oder Verformungen am Pumpenkörper, der Fußplatte oder der Basis gibt.
Die Pumpe normal arbeiten, wenn sie ohne Last getestet wird.

Gründliche Inspektion

Mindestens einmal im Jahr sollte eine gründliche Inspektion durchgeführt und registriert werden und diese zusätzlichen Punkte überprüft werden:

Alle Stopper, Schrauben und Muttern des Hebers sollten überprüft und ggf. nachgezogen werden

Alle Etiketten sind lesbar.

Prüfen Sie sorgfältig alle äußeren Teile des Hebers, es dürfen keine Verformungen, Risse oder andere Schäden vorhanden sein.

Pumpen Sie den Heber vollständig auf, bis sich das Sicherheitsablassventil öffnet. Es darf kein Öl austreten.

Lassen Sie den Druck der Pumpe ab und prüfen Sie die Säule, um sicherzustellen, dass die Säule gerade und ohne Beschädigungen ist. Die Abwärtsbewegung muss gleichmäßig und ohne Reibung sein.

Wenn der Heber abgesenkt wird, muss die Bewegung stabil sein und der Heber darf nicht klemmen. Leichte Vibrationen sind während des Absenkens normal.

Hydrauliköl hinzufügen

Wenn sich der Heber nicht bis zum Anschlag aufpumpen lässt, müssen Sie eventuell Hydrauliköl in den Öltank nachfüllen. Die zu verwendende Hydraulikflüssigkeit muss der ISO VG22 oder gleichwertig entsprechen. Das Mischen von verschiedenen Flüssigkeiten ist verboten!

Lagerung und Transport

Lagerung

Lagern Sie den vollständig eingefahrenen Heber an einem trockenen Ort, geschützt vor Korrosion und mechanischen Einwirkungen.

Transport

Der Bediengriff (02) dient nur zur Bedienung des Hebers, nicht zum Tragen des Hebers. Beim Transport des Hebers darf dieser nicht fallen gelassen oder herumgeschleudert werden, da dies zu Schäden am Heber führen kann. Daher sollte der Heber vor dem Transport fixiert werden, um Stöße/Schläge mit anderen Gegenständen zu vermeiden.

Ende der Nutzung/Entsorgung



Heber sollten als allgemeiner Stahlschrott sortiert/verschrottet werden, nachdem das Hydrauliköl entfernt wurde.

Ihr POWERTEX-Händler unterstützt Sie bei der Entsorgung, falls erforderlich.

Haftungsausschluss

Wir behalten uns das Recht vor, Produktdesign, Materialien, Spezifikationen oder Anweisungen ohne vorherige Ankündigung und ohne Verpflichtung gegenüber anderen zu ändern. Wird das Produkt in irgendeiner Weise verändert oder mit einem nicht kompatiblen Produkt/einer nicht kompatiblen Komponente kombiniert, übernehmen wir keine Verantwortung für die Folgen hinsichtlich der Sicherheit des Produkts.

Benutzerhandbücher und Konformitätserklärung

Die aktuelle und aktualisierte Version der Bedienungsanleitung und Konformitätserklärung finden Sie jederzeit im Internet. Das Benutzerhandbuch wird kontinuierlich aktualisiert und ist nur in der neuesten Version gültig. NB! Die englische Version ist die Originalanleitung. Das Benutzerhandbuch und die Konformitätserklärung stehen unter folgendem Link zum Download bereit unter folgendem Link heruntergeladen werden: www.powertex-products.com/manuals



Anleitung zur Fehlerbehebung

Artikel	Symptom	Mögliche Ursache	Aliments
1	Der Druck kann nicht aufgepumpt werden	1. Das Auslöseventil ist nicht richtig geschlossen. 2. Luft in der Pumpe	1. Schrauben Sie den Entlastungsgriff (16) fest im Uhrzeigersinn ein. 2. Lösen Sie die Schraube (37) für die Modelle 5T und 10T, (39) für das Modell 25T, um die Luft aus der Pumpe zu lassen, und schrauben Sie sie dann wieder fest.
2	Der Heber kann sich nicht aus der angehobenen Position absenken	Das Ablassventil ist nicht ausreichend geöffnet	Drehen Sie den Entlastungsgriff (16) gegen den Uhrzeigersinn
3	Der Heber kann nicht bis zur maximalen Höhe aufgepumpt werden	Ölstand ist zu niedrig	Schraube (10) entfernen und Hydrauliköl einfüllen
4	Öl ist um den Pumpenkolben ausgelaufen	Dichtungen sind beschädigt oder abgenutzt	Ersetzen Sie die Dichtungen durch neue Dichtungen (8) (9) für die Modelle 5T und 10T, (7) (8) für das Modell 25T. Ersatzdichtungen mit der Buchse geliefert

POWERTEX Hydraulische Teenvijzel PTJ-S1

Gebruiksaanwijzing (NL)



Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door voordat u de vijzel gebruikt. Een verkeerde keuze of onjuiste bediening kan leiden tot gevaarlijke situatie!

Productomschrijving

Deze hydraulische vijzel is bedoeld om objecten tijdelijk op te tillen en niet voor een langdurige lift. Hefwerkzaamheden kunnen worden uitgevoerd met behulp van de bovenplaat of de teen.

Toegepaste norm: EN 1494

Beproeving: Elke vijzel is in de fabriek voorafgaand aan de levering getest op 1 x WLL.

Temperatuurbereik: -20°C tot +50°C.

Gegevens

Model	WLL ton	Hefhoogte mm	Min./max. hoogte teen mm	Min./max. hoogte top mm	Max. kracht op hendel N	Gewicht (kg)
PTJ-S1/5000KG	5	205	25/230	368/573	380	25
PTJ-S1/10000KG	10	230	30/260	420/650	400	35
PTJ-S1/25000KG	25	215	58/273	505/720	400	102

Montage voor gebruik

Voor de montage is het alleen nodig de bedieningshendel (02) in de holte (04) te steken en deze stevig met de klok mee te draaien.

Algemene instructies voor veilig werken met PTJ-vijzels

Voor gebruik moet de monteur controleren of en constateren dat de vijzel in goede staat is. Het te heffen object dient te worden ondersteund met een steunen, jack stands of een ander geschikt middel zodra het object de gewenste hefhoogte heeft bereikt. Bij gebruik van deze vijzel moet deze op een vlak en stevig oppervlak worden geplaatst, zoals bijv. een vlakke vloer van gewapend beton. Een stempel kan eventueel onder de voet/basis van de vijzel worden gelegd om de belasting over een groter gebied te spreiden. Om de PTJ-vijzel volledig te laten zakken, moet de hef-teen zo worden gepositioneerd dat deze in de opening van de voet/basis past (fig. 1).

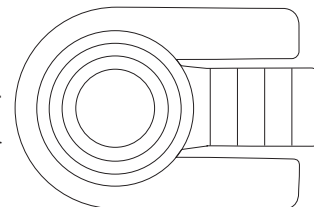


Fig. 1

- Heffen is een risicovolle handeling, dus het bedienend personeel moet ervaren en opgeleid zijn.
- Om ongelukken te voorkomen, mag er geen extra gewicht aan de te liften last worden toegevoegd.
- Overschrijd nooit de maximale capaciteit van de vijzel.
- Verstel de veiligheidsklep (18) nooit, deze is in de fabriek ingesteld om overbelasting te voorkomen.
- Onderdelen 10, 11, 18, 19, 20, 21 maken allemaal deel uit van de overlastbeveiliging.
- Houd een veilige afstand tot de opgetilde last.
- Gebruik de vijzel nooit als er defecten, storingen of aanpassingen worden geconstateerd.
- Zorg ervoor dat de ondergrond stevig en stabiel is.
- Heffen is alleen toegestaan op vlakke ondergrond.
- Zorg ervoor dat de opgetilde last stabiel is tijdens het hele hefproces om draaien en ongelukken te voorkomen.
- Laat mensen nooit op de opgetilde last staan.
- Niemand mag onder de opgetilde last worden toegelaten totdat deze is vastgezet met stabiele vijzelstandaards.
- Bij het heffen met de teen moet de belasting zich op de volledige teen en zo dicht mogelijk bij de cilinder bevinden.
- Til nooit op de rand van de vijzeltop (fig. 2). De last moet altijd gecentreerd zijn in het midden van de vijzel.
- Gebruikers moeten voorzichtig zijn bij het gebruik van meerdere vijzels om een zware last op te tillen en dergelijke processen moeten zorgvuldig worden gepland en uitgevoerd onder supervisie van een ervaren hijs en hef ingenieur. Men moet aandacht besteden aan het verschuiven van het zwaartepunt tijdens het heffen of laten zakken van de last. Er bestaat ook het risico dat een of meerdere vijzels overbelast raken terwijl een andere onbelast is. De totale hefcapaciteit van alle vijzels moet groter zijn dan het gewicht van de opgetilde last.

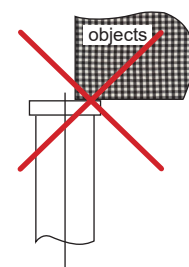


Fig. 2

Heffen

Plaats de vijzel zo dat de last dicht bij de teenplaat of de bovenplaat zit.

Draai voor het heffen de hendel (16) stevig met de klok mee om de klep te sluiten.

Gebruik vervolgens de pompgreep (02) herhaaldelijk om de druk op te pompen die nodig is om de last op te tillen. De hefbeweging stopt onmiddellijk wanneer de bediening van de pomp wordt gestopt.

Zakken

Draai de hendel (16) langzaam tegen de wijzers van de klok in om de lading te laten zakken. Als u de hendel weer vastdraait, wordt het zakken gestopt. Wanneer de vijzel in onbelaste staat is, moet de bovenkant met de hand worden ingedrukt om de vijzel volledig te laten inzakken. Het enige onderdeel dat na gebruik mag worden verwijderd, is de pompgreep (2).

Onderhoud

Dagelijkse inspectie

Controleer en leg vóór elk gebruik vast dat:

Alle pluggen en schroeven zijn aangedraaid en er geen onderdelen of labels ontbreken.

Er geen olie lekt uit de vijzel.

Er geen scheuren, beschadigingen of vervormingen zijn van het pomphuis, de teenplaat of de basis.

De pomp normaal werkt wanneer deze zonder last wordt getest.

Grondige inspectie

Ten minste eenmaal per jaar moet een grondige inspectie worden uitgevoerd en geregistreerd en deze extra punten moeten worden gecontroleerd:

Alle vijzel pluggen, schroeven en moeren moeten worden gecontroleerd en vastgedraaid.

Alle etiketten zijn leesbaar.

Controleer zorgvuldig alle buitenste delen van de vijzel; Geen vervorming, scheuren of andere beschadigingen toegestaan.

Pomp de vijzel volledig op totdat de veiligheidsklep opent. Er mag geen olie lek zijn.

Laat de druk van de pomp los en controleer de kolom om te bevestigen dat deze recht en ongeschonden is. De neerwaartse beweging moet soepel en zonder schrapen plaatsvinden.

Wanneer de vijzel inzakt, moet de beweging stabiel zijn en mag de vijzel niet vastlopen. Lichte trillingen zijn normaal tijdens het zakken.

Voeg hydraulische olie toe

Als de vijzel niet helemaal kan worden opgepompt, moet u mogelijk hydraulische olie in de olietank toevoegen. De te gebruiken hydraulische vloeistof moet in overeenstemming zijn met ISO VG22 of gelijkwaardig. Het mengen van verschillende vloeistoffen is verboden!

Opslag en transport

Opslag

Bewaar de volledig ingezakte vijzel op een droge plaats, beschermd tegen corrosie en mechanische schokken.

Vervoer

De bedieningshendel (02) is alleen bedoeld voor het bedienen van de vijzel, niet om de vijzel te dragen. Bij het transport van de vijzel mag deze niet vallen of gegooid worden omdat dat schade aan de vijzel kan veroorzaken. Daarom moet de vijzel vóór het transport worden vastgezet om schokken/stoten met andere voorwerpen te voorkomen.

Einde van het gebruik/afvoer



Teenvijzels gelden als algemeen staalschroot, nadat de hydraulische olie is verwijderd.

Uw POWERTEX-leverancier helpt u indien nodig met de afvoer.

Disclaimer

Wij behouden ons het recht voor om productontwerp, materialen, specificaties of instructies te wijzigen zonder voorafgaande kennisgeving en zonder verplichting aan anderen.

Als het product op enigerlei wijze wordt gewijzigd, of als het wordt gecombineerd met een niet passend product/onderdeel, zijn wij niet verantwoordelijk voor de gevolgen met betrekking tot de veiligheid van het product.

Gebruikershandleidingen en conformiteitsverklaring

U kunt altijd de meest recente en bijgewerkte gebruikershandleiding en conformiteitsverklaring op het internet vinden. De gebruikershandleiding wordt voortdurend bijgewerkt en is alleen geldig in de laatste versie. NB! De Engelse versie is de originele instructie. De gebruikershandleiding en conformiteitsverklaring kunnen worden gedownload via de volgende link: www.powertex-products.com/manuals



Handleiding bij problemen

Items	Symptoom	Mogelijke oorzaak	Oplossing
1	De druk kan niet worden opgepompt	1. De ontgrendelingsklep is niet goed gesloten. 2. Lucht in de pomp	1. Schroef de hendel (16) stevig met de klok mee vast. 2. Draai de schroef (37) los voor 5T- en 10T-modellen (39) en voor het 25T-model om de lucht uit de pomp te halen en schroef deze vervolgens weer stevig vast
2	De vijzel kan na het heffen niet meer zakken	De ontgrendelingsklep is niet voldoende geopend	Draai de hendel (16) tegen de klok in
3	De vijzel kan niet tot de maximale positie worden opgepompt	Oliepeil is te laag	Schroef verwijderen (10) en hydraulische olie toevoegen
4	Er is olie gelekt rond de plunjer	Afdichtingen zijn beschadigd of versleten	Vervang afdichtingen door nieuwe afdichtingen (8) (9) voor 5T- en 10T-modellen(7) (8) en voor 25T-modellen. Reserve afdichtingen geleverd met de vijzel

Cric hydraulique POWERTEX PTJ-S1

Notice d'utilisation (FR)



Lisez attentivement cette notice d'utilisation avant d'utiliser le cric. Le mauvais équipement ou une mauvaise utilisation peut entraîner des situations dangereuses !

Description du produit

Ce cric hydraulique est destiné à soulever des objets de façon temporaire et non permanente. Il est destiné à effectuer des opérations de levage en utilisant la tête du cric ou la patte latérale.

Norme appliquée : EN 1494

Test de charge d'épreuve : Chaque cric a été testé à 1 x CMU en usine avant la livraison.

Température : -20°C jusqu'à +50°C.

Données

Modèle	CMU tonne	Hauteur de levée mm	Hauteur min./max. patte mm	Hauteur min./max. tête mm	Force max. sur la poignée N	Poids (kg)
PTJ-S1/5000KG	5	205	25/230	368/573	380	25
PTJ-S1/10000KG	10	230	30/260	420/650	400	35
PTJ-S1/25000KG	25	215	58/273	505/720	400	102

Assemblage

Le seul montage nécessaire est d'insérer la poignée de manœuvre (02) dans la douille (04) et de la visser fermement dans le sens des aiguilles d'une montre.

Instructions générales pour travailler en toute sécurité avec le cric PTJ

Avant toute utilisation, l'opérateur doit vérifier et confirmer que le cric est en bon état.

L'objet à soulever doit être maintenu par des supports de cric dès que l'objet a atteint la hauteur de levage souhaitée. Lorsque vous utilisez ce cric, il doit être placé sur une surface fixe et solide, comme un sol en béton armé. Un matelassage peut être utilisé sous la base du cric pour répartir la charge sur une plus grande surface. Pour que le cric PTJ descende complètement, la patte doit être orientée de manière à s'adapter à l'ouverture de la base (Fig. 1).

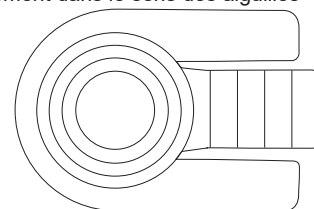


Fig. 1

- Le levage est une opération dangereuse, les opérateurs affectés doivent donc être formés et expérimentés.
- Pour éviter les accidents, il ne faut pas ajouter de poids supplémentaire à la charge soulevée.
- Ne dépassez jamais la capacité maximale du cric.
- Ne réglez jamais la soupape de sécurité (18), elle a été réglée en usine pour éviter toute surcharge. Les composants 10, 11, 18, 19, 20, 21 font tous partie de la protection contre la surcharge.
- Gardez une distance de sécurité par rapport à la charge soulevée.
- N'utilisez jamais le cric si vous constatez des défauts, des dysfonctionnements ou des modifications.
- Assurez-vous que le sol d'appui est solide et stable.
- L'opération de levage n'est autorisée que sur des surfaces planes.
- Assurez-vous que la charge soulevée est stable pendant toute la durée du processus de levage afin d'éviter les basculements et les accidents.
- Ne laissez jamais des personnes se tenir sur la charge soulevée.
- Personne ne doit se trouver sous la charge soulevée avant qu'elle n'ait été fixée avec des supports stables.
- Lors du levage avec la patte, la charge doit être placée sur toute la surface de la patte et aussi près que possible du cylindre.
- Ne jamais soulever sur le bord de la tête du cric (Fig. 2). La charge doit toujours être centrée sur l'axe du cric.
- Les opérateurs doivent être prudents lorsqu'ils utilisent plusieurs crics pour soulever une charge lourde et ces opérations doivent être soigneusement planifiées et supervisées par un ingénieur expérimenté. Il faut faire attention au déplacement du centre de gravité pendant le levage ou la descente de la charge. Il existe également un risque qu'un ou plusieurs crics soient en surcharge alors qu'un autre est sous-charge. La capacité de levage totale de tous les crics doit être supérieure au poids de la charge soulevée.

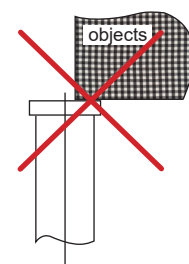


Fig. 2

Levage

Placez le cric de façon à ce que la charge soit proche de la plaque de base ou de la plaque supérieure.

Avant de soulever la charge, tournez fermement la poignée de déchargement (16) dans le sens des aiguilles d'une montre pour fermer la valve. Actionnez ensuite la poignée (02) à plusieurs reprises afin d'augmenter la pression nécessaire au levage de la charge. Le mouvement de levage s'arrête immédiatement lorsque le fonctionnement de la pompe est stoppé.

Abaissement

Tournez lentement la poignée de déchargement (16) dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour faire descendre la charge. Si vous resserrez la poignée de déchargement, le mouvement de descente s'arrêtera. Lorsque le cric est déchargé, il faut appuyer manuellement sur le haut du cric pour le faire descendre complètement. La seule partie qui peut être retirée après utilisation est la poignée de la pompe (2)

Maintenance

Inspection quotidienne

Avant chaque opération, vérifiez et assurez-vous que :

Tous les butoirs et vis sont serrés et qu'aucune pièce ou étiquette ne manque.

Il n'y a pas de fuite d'huile du cric.

Il n'y a pas de fissures, de dommages ou de déformations sur le corps de la pompe, la patte ou la base.

La pompe fonctionne normalement lorsqu'elle est testée sans charge.

Inspection approfondie

Au moins une fois par an, une inspection approfondie doit être effectuée et enregistrée et ces points supplémentaires doivent être vérifiés : Tous les butoirs du cric, les vis et les écrous doivent être vérifiés et resserrés si nécessaire.

Toutes les étiquettes sont lisibles.

Vérifiez soigneusement toutes les parties extérieures du cric, qu'il n'ait ni déformation, ni fissure ou autre dommage.

Pompez le cric à fond jusqu'à ce que la soupape de sécurité s'active. Il ne doit pas y avoir de fuite d'huile.

Relâchez la pression de la pompe et vérifiez le cylindre pour vous assurer qu'il est droit et sans dommage. Le mouvement de descente doit être régulier et sans frottement.

Lors de la descente du cric, le mouvement doit être stable et le cric ne doit pas être bloqué. De légères vibrations sont normales pendant la descente.

Ajouter de l'huile hydraulique

Si le cric ne peut pas être remonté à fond, vous devrez peut-être ajouter de l'huile hydraulique dans le réservoir d'huile. L'huile hydraulique à utiliser doit être conforme à la norme ISO VG22 ou équivalent. Il est interdit de mélanger des huiles différentes !

Stockage et transport

Stockage

Stockez le cric complètement descendu dans un endroit sec, protégé de la corrosion et des impacts mécaniques.

Transport

La poignée de manœuvre (02) sert uniquement à faire fonctionner le cric, et non à le transporter. Lors du transport du cric, il ne faut pas le laisser tomber ou le jeter, car cela pourrait l'endommager. Par conséquent, le cric doit être fixé avant le transport pour éviter les chocs/impacts avec d'autres objets.

Fin d'utilisation / Destruction



Les crics hydrauliques doivent être triés et détruits comme de la ferraille ordinaire, après avoir enlevé l'huile hydraulique.

Votre distributeur POWERTEX vous conseillera, si nécessaire.

Mentions légales

Nous nous réservons le droit de modifier la conception du produit, les matériaux, les spécifications ou les instructions sans préavis et sans obligation envers les autres.

Si le produit est modifié de quelque manière que ce soit, ou s'il est associé à un produit/composant non compatible, nous déclinons toute responsabilité quant aux conséquences sur la sécurité du produit.

Manuels d'utilisation et déclaration de conformité

Vous trouverez toujours la dernière version mise à jour du manuel d'utilisation et de la déclaration de conformité sur le site web. Le manuel d'utilisation est mis à jour en permanence et seule la dernière version est valide. NB ! La version anglaise est la version originale. Le manuel d'utilisation et la déclaration de conformité sont disponibles en téléchargement sous le lien suivant : www.powertex-products.com/manuals



Guide de dépannage

Articles	Symptôme	Cause possible	Elements
1	Manque de pression	1. La soupape de décharge n'est pas fermée correctement. 2. De l'air à l'intérieur de la pompe	1. Vissez fermement la poignée de déchargement (16) dans le sens des aiguilles d'une montre. 2. Desserrez la vis (37) pour les modèles 5T et 10T, (39) pour le modèle 25T pour libérer l'air de la pompe, puis revissez-la fermement.
2	Le cric ne peut pas descendre de sa position levée	La soupape de décharge n'est pas assez ouverte	Tourner la poignée de déchargement (16) dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
3	Le cric ne peut pas être levé jusqu'à sa position maximale	Le niveau d'huile est trop bas	Retirer la vis (10) et ajouter de l'huile hydraulique
4	De l'huile a coulé autour du piston de la pompe	Les joints sont endommagés ou usés	Remplacer les joints d'étanchéité par des joints neufs (8) (9) pour les modèles 5T et 10T, (7) (8) pour le modèle 25T. Joints de rechange livrés avec le cric

POWERTEX Gato Hidráulico de Uña PTJ-S1

Instrucciones de uso (ES)



Lea atentamente estas instrucciones de uso antes de usar el gato hidráulico. ¡Una elección o funcionamiento incorrectos pueden provocar situaciones peligrosas!

Descripción del producto

Este gato hidráulico está diseñado para levantar objetos temporalmente y no para mantenerlos elevados por un período prolongado. Está diseñado para realizar operaciones de elevación utilizando la placa superior o la uña de elevación.

Norma: EN 1494

Test de Carga de prueba: cada gato ha sido probado 1 x WLL en la fábrica antes de la entrega.

Rango de temperatura: de -20°C hasta +50°C.

Información

Modelo	WLL ton	Altura de elevación mm	Min./max. altura de la uña mm	Altura placa superior Min./max mm	Fuerza máxima en el mango N	Peso (kg)
PTJ-S1/5000KG	5	205	25/230	368/573	380	25
PTJ-S1/10000KG	10	230	30/260	420/650	400	35
PTJ-S1/25000KG	25	215	58/273	505/720	400	102

Montaje

El único montaje necesario es insertar la palanca de operación (02) en el casquillo (04) y atornillarla firmemente en el sentido de las agujas del reloj.

Instrucciones generales para un trabajo seguro con el gato PTJ

Antes de empezar a usarlo, el usuario debe verificar y confirmar que el gato esté en buen estado.

Cuando el objeto a levantar alcance la altura deseada se debe asegurar inmediatamente con gatos estables. Cuando se utilice este gato, se colocará sobre una superficie fija y sólida, tal como suelo de hormigón armado. Puede colocarse bajo el gato una plataforma suficientemente resistente para repartir la carga a un área más grande. Para que el gato PTJ descienda completamente, la punta de elevación debe estar orientada de modo que encaje en la abertura de la base (Fig. 1).

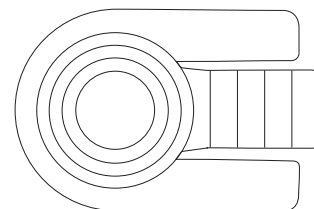


Fig. 1

- La elevación es una operación peligrosa, por lo que los usuarios designados deben estar capacitados y tener experiencia.
- Para evitar accidentes, no se debe agregar peso adicional a la carga levantada.
- Nunca exceda la capacidad máxima del gato.
- Nunca regule la válvula de seguridad (18), ha sido configurada en fábrica para evitar sobrecargas. Los componentes 10, 11, 18, 19, 20, 21 forman parte de la protección contra sobrecargas.
- Mantenga la distancia de seguridad a la carga elevada.
- Nunca use el gato si se detecta cualquier defecto, mal funcionamiento, o modificaciones.
- Asegúrese de que el suelo de apoyo sea sólido y estable.
- La operación de elevación está permitida solo en superficies planas.
- Asegúrese de que la carga levantada se mantenga estable durante todo el proceso de elevación para evitar vuelcos y accidentes.
- Nunca permita que nadie se suba a la carga levantada.
- Nadie debe estar debajo de la carga levantada hasta que esté asegurada con soportes de gato estables.
- Al levantar con la punta, la carga debe apoyarse en toda la superficie de la uña y ha de estar lo más arrimada posible del cilindro.
- Nunca eleve apoyando en el borde de la cabeza del gato (Fig. 2). La carga siempre debe estar centrada a la línea central del gato.
- Los usuarios deben tener cuidado al usar varios gatos para levantar una carga pesada y dichas operaciones deben ser cuidadosamente planificadas y supervisadas por un ingeniero de elevación experimentado. Es necesario prestar atención al cambio del centro de gravedad durante la elevación o descenso de la carga. También existe el riesgo de que uno o varios gatos se sobrecarguen mientras que otro se descargue. La capacidad de elevación total de todos los gatos debe ser mayor que el peso de la carga levantada.

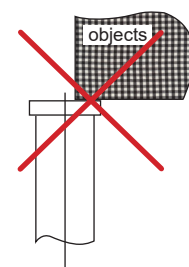


Fig. 2

Elevación

Coloque el gato de modo que la carga esté cerca de la placa de base o la placa superior.

Antes de la elevación, gire la rueda de descarga (16) firmemente en el sentido de las agujas del reloj para cerrar la válvula.

Luego opere la palanca de la bomba (02) repetidamente para bombear la presión necesaria para levantar la carga. El movimiento de elevación se detendrá inmediatamente cuando se detenga el funcionamiento de la bomba.

Descenso

Gire la rueda de descarga (16) lentamente en sentido antihorario para descender la carga. Si vuelve a apretar la rueda de descarga, el movimiento de descenso se detendrá. Cuando el gato está descargado, la parte superior debe presionarse hacia abajo con la mano para retraer el gato por completo. La única parte que se puede quitar después del uso es la palanca de la bomba (2).

Mantenimiento

Inspección diaria

Antes de cada operación, inspeccione y confirme que:

Todos los topes y tornillos están apretados y no faltan piezas ni etiquetas.

No hay fugas de aceite del gato.

No hay grietas, daños ni deformaciones en el cuerpo de la bomba, la placa de apoyo o la base.

La bomba debe funcionar con normalidad cuando se prueba sin carga.

Inspección minuciosa

Al menos una vez al año, se debe realizar y registrar una inspección minuciosa y verificar estos puntos adicionales:

Todos los topes, tornillos y tuercas del gato deben revisarse y apretarse si es necesario.

Todas las etiquetas son legibles.

Revise cuidadosamente todas las partes exteriores del gato, no se permiten deformaciones, grietas u otros daños.

Bombear el gato completamente hasta que se abra la válvula de liberación de seguridad. No debe haber fugas de aceite.

Libere la presión de la bomba y verifique el pilar para confirmar que esté recto y sin daños. El movimiento hacia abajo debe ser suave y sin raspar.

Cuando se baja el gato, no debe estar atascado y el movimiento debe ser estable. Son normales ligeras vibraciones durante el descenso.

Añadir aceite hidráulico

Si el gato no se puede bombear completamente, es posible que deba agregar aceite hidráulico en el tanque de aceite. El fluido hidráulico a utilizar debe estar de acuerdo con ISO VG22 o equivalente. ¡Está prohibido mezclar diferentes fluidos!

Almacenamiento y transporte

Almacenamiento

Guarde el gato completamente descendido en un lugar seco, protegido de la corrosión y los impactos mecánicos.

Transporte

La palanca de operación (02) es solo para operar el gato, no para transportarlo. Al transportar el gato, no debe dejarse caer ni arrojarse porque puede dañarlo. Por lo tanto, el gato debe repararse antes de transportarlo para evitar golpes / impactos con otros objetos.

Fin de uso / eliminación



Los gatos de uña se clasificarán / desecharán como chatarra de acero general, una vez que se haya eliminado el aceite hidráulico.

Su distribuidor POWERTEX le ayudará con la eliminación, si es necesario.

Descargo de responsabilidad

Nos reservamos el derecho de modificar el diseño, los materiales, las especificaciones o las instrucciones del producto sin previo aviso y sin obligación para con los demás.

Si el producto se modifica de alguna manera, o si se combina con un producto / componente no compatible, no asumimos ninguna responsabilidad por las consecuencias con respecto a la seguridad del producto.

Manuales de usuario y declaración de conformidad

Siempre puede encontrar el manual del usuario y la declaración de conformidad más recientes y actualizados en la web. El manual del usuario se actualiza continuamente y solo es válida la última versión. Nota: la versión en inglés es la instrucción original. El manual del usuario y la declaración de conformidad se pueden descargar en el siguiente enlace: www.powertex-products.com/manuals



Guía para resolver problemas

Items	Síntoma / problema	Posible causa	Solución
1	Falta presión, no se puede bombear.	1. La válvula de descarga no está cerrada correctamente. 2. Aire dentro de la bomba.	1. Atornille la rueda de descarga (16) firmemente en el sentido de las agujas del reloj. 2. Afloje el tornillo (37) para los modelos 5T y 10T, (39) para el modelo 25T para liberar el aire de la bomba, luego atornillelo firmemente de nuevo.
2	El gato no puede descender de una posición elevada.	La válvula de descarga no está lo suficientemente abierta.	Gire la rueda de descarga (16) en sentido antihorario.
3	El gato no se puede bombear hasta su posición máxima.	El nivel de aceite está demasiado bajo.	Quite el tornillo (10) y agregue aceite hidráulico.
4	Se ha filtrado aceite alrededor del émbolo de la bomba.	Los sellos están dañados o desgastados.	Reemplace los sellos con sellos nuevos (8) (9) para los modelos 5T y 10T, (7) (8) para el modelo 25T. Sellos de repuesto entregados con el gato.

POWERTEX hidrauliskais pēdas domkrats PTJ-S1

Lietošanas pamācība (LV)



Pirms lietot domkratu, uzmanīgi izlasiet šīs lietotāja instrukcijas. Nepareizas darbības izvēle var izraisīt bīstamas situācijas!

Izstrādājuma apraksts

Šis hidrauliskais domkrats ir paredzēts, lai paceltu priekšmetus uz laiku, nevis tos ilgstoši noturētu.

Tas ir domāts pacelšanas operācijas veikšanai, izmantojot augšējo plāksni vai pacelšanas pēdu.

Piemērotais standarts: EN 1494

Pārbaudes slodzes testēšana: pirms piegādes katrs domkrats rūpnīcā tiek testēts ar 1x maksimālo darba slodzi.

Temperatūras diapazons: no -20°C līdz +50°C.

Dati

Modelis	Maksimālā darba slodze tonnas	Pacelšanas augstums mm	Min./maks. pēdas augstums mm	Min./maks. augšējās plāksnes augstums mm	Maks. spēks uz roktura N	Svars (kg)
PTJ-S1/5000KG	5	205	25/230	368/573	380	25
PTJ-S1/10000KG	10	230	30/260	420/650	400	35
PTJ-S1/25000KG	25	215	58/273	505/720	400	102

Montāža

Vienīgā nepieciešamā montāža ir vadības roktura (02) ievietošana ligzdā (04) un tās cieša ieskrūvēšana pulksteņrādītāja virzienā.

Vispārīgie norādījumi drošam darbam ar PTJ domkratu

Pirms darboties, operatoram jāpārbauda domkrats un jāpārliedz, ka tas ir labā stāvoklī.

Paceljamais priekšmets ir jānotur ar domkrata statņiem, kamēr priekšmets sasniegs vēlamā pacelšanas augstumu.

Lietojot šo domkratu, to novieto uz nekustīgas un cietas virsmas, piemēram, uz armēta betona grīdas.

Lai sadalītu slodzi lielākā platībā, zem domkrata pamatnes var novietot starpliku. Lai nolaistu PTJ domkratu līdz galam, pacelšanas pēdai jābūt orientētai tā, lai tā sakristu ar atveri pamatnē (1. att.).

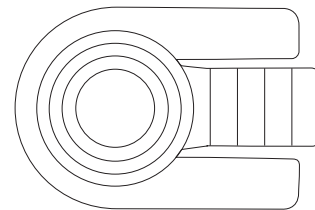


Fig. 1

- Pacelšana ir bīstama operācija, līdz ar to norīkotajiem operatoriem jābūt apmācītiem un pieredzējušiem.
- Lai izvairītos no negadījumiem, paceltās kravas svaru nedrīkst palielināt.
- Nedrīkst pārsniegt maksimālo domkrata celtspēju.
- Nedrīkst regulēt drošības vārstu (18): tas ir iestatīts rūpnīcā tā, lai nepieļautu pārslodzi. 10, 11, 18, 19, 20 un 21 ir visas pārslodzes aizsardzības daļas.
- Ievērojiet drošu attālumu no paceltās kravas.
- Nekad nelietojiet domkratu, ja var tikt atklāti jebkādi defekti, funkcionēšanas traucējumi vai pārveidojumi.
- Pārliedzieties, ka nesošā pamatne (grīda) ir cietā un stabila.
- Pacelšanas operācijas ir atļauts veikt tikai uz līdzenām virsmām.
- Pārliedzieties, ka paceltā krava paliek stabila visā pacelšanas procesā, lai izvairītos no apgāšanās un negadījumiem.
- Nekad neatļaujiet cilvēkiem stāvēt uz paceltās kravas.
- Nevienam nedrīkst atrasties zem paceltās kravas, kamēr tā tiek fiksēta ar stabiliem domkrata statņiem.
- Kad notiek pacelšana ar pēdu, kravai pilnībā jāatrodas pēdas zonā, pēc iespējas tuvāk cilindram.
- Nedrīkst neko pacelt uz domkrata galviņas malas (2. att.). Kravai vienmēr jābūt centrētai uz domkrata centrālās līnijas.
- Operatoriem jābūt uzmanīgiem, lietojot vairākus domkratus smagas kravas pacelšanai, un šādas operācijas rūpīgi jāsaplāno un jāuzrauga pieredzējušam pacelšanas inženierim. Kravas pacelšanas vai nolaišanas laikā jāpievērš uzmanība kravas smaguma centra nobīdei. Pastāv arī risks, ka viens vai vairāki domkrati būs pārslogoti, savukārt citi nebūs noslogoti. Visu domkratu kopējai celtspējai jābūt lielākai par paceltās kravas svaru.

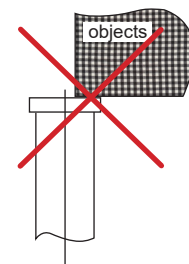


Fig. 2

Pacelšana

Novietojiet domkratu tā, lai krava atrastos tuvu pēdas plāksnei vai augšējai plāksnei.

Pirms pacelšanas stingri pagrieziet vārsta rokturi (16) pulksteņrādītāja virzienā, lai slēgtu vārstu.

Tad atkārtoti iedarbiniet sūkņa rokturi (02), lai palielinātu spiedienu, kas nepieciešams kravas pacelšanai. Pacelšanas kustība apstāsies uzreiz, tiklīdz sūkņēšanas operācija tiks apturēta.

Nolaišana

Lēnām pagrieziet vārsta rokturi (16) pret pulksteņrādītāja virzienu, lai nolaistu kravu. Ja vārsta rokturis tiks atkal aizskrūvēts, nolaišanas kustība tiks apturēta. Kad domkrats ir nolaišanas stāvoklī, augšā jānospiež ar roku, lai ievilktu domkratu līdz galam. Vienīgā detaļa, ko atļauts noņemt pēc lietošanas, ir sūkņa rokturis (2).

Apkope

Ikdienas pārbaude

Pirms katras operācijas pārbaudiet un pārliedzieties, ka:

visi aizturi un skrūves ir aizskrūvēti un netrūkst nevienas detaļas vai marķējums;

nav eļļas noplūdes no domkrata;

nav plaisu, deformāciju vai citu bojājumu uz sūkņa korpusa, pēdas plāksnes vai pamatnes.

Sūknim jādarbojas normāli, kad tas tiek testēts bez kravas.

Rūpīga pārbaude

Vismaz reizi gadā jāveic rūpīga pārbaude un reģistrācija un jāpārbauda šādas papildu vietas: visi domkrata aizturi, skrūves un uzgriežņi jāpārbauda un jāaizskrūvē, ja ir nepieciešams; marķējumam jābūt salasāmam.

Uzmanīgi pārbaudiet visas domkrata ārējās daļas, nekādu deformāciju, plaisu vai citu bojājumu nedrīkst būt.

Sūknējiet domkratu līdz galam, kamēr atvērsies drošības izlaišanas vārsts. Eļļas noplūdes nedrīkst būt.

Samaziniet sūkņa spiedienu un pārbaudiet balsta stabu, lai pārliecinātos, ka balsta stabs ir taisns un tam nav bojājumu. Kustībai uz leju jābūt vienmērīgai, bez traucējumiem.

Kad domkrats ir nolaists, kustībai jābūt stabilai un domkrats nedrīkst iestrēgt. Nelielas vibrācijas nolaišanas laikā – tas ir normāli.

Pievienojiet hidraulisko eļļu

Ja domkratu nemaz nav iespējams uzsūknēt, varētu būt, ka eļļas tvertnē jāpielej hidrauliskā eļļa. Izmantojamam hidrauliskajam šķidrumam jāatbilst ISO VG22 vai ekvivalentam standartam. Dažādu šķidrumu sajaukšana ir aizliegta!

Glabāšana un transportēšana

Storage

Glabāšana

Glabājiet pilnīgi nolaisto domkratu sausā vietā, sargājot no korozijas un mehāniskās iedarbības.

Transportēšana

Vadības rokturis (02) ir paredzēts tikai domkrata darbināšanai, nevis pārnēsāšanai. Transportējot domkratu, tas nedrīkst nokrist un to nedrīkst mest, jo tas var bojāt domkratu. Līdz ar to pirms transportēšanas domkratam jābūt fiksētam, lai izvairītos no triecieniem / sadursmēm ar citiem priekšmetiem.

Lietošanas beigas/utilizācija



Pēdas domkrati tiek šķirti / nodoti metāllūžņos kā parasti tērauda lūžņi pēc hidrauliskās eļļas iztīrīšanas.

POWERTEX izplatītājs palīdzēs jums ar utilizāciju, ja nepieciešams.

Disclaimer

Saistību atruna

Mēs paturam tiesības izdarīt izmaiņas izstrādājuma konstrukcijā, materiālos, specifikācijās vai instrukcijās bez iepriekšēja brīdinājuma un bez saistībām pret citām personām.

Ja izstrādājums ir pārveidots jebkāda veidā vai kombinēts ar nesaderīgu izstrādājumu / sastāvdaļu, mēs neuzņemamies atbildību par sekām saistībā ar izstrādājuma drošību.

Lietotāja rokasgrāmatas un atbilstības deklarācija

Jūs vienmēr varat atrast jaunāko un atjaunināto lietotāja rokasgrāmatu un atbilstības deklarāciju tīmeklī.

Lietotāja rokasgrāmata tiek pastāvīgi atjaunināta, un spēkā ir tikai jaunākā versija. NB! Angļu valodas versija ir oriģinālā instrukcija. Lietotāja rokasgrāmatu un atbilstības deklarāciju var lejupielādēt šajā saitē: www.powertex-products.com/manuals



Problēmu novēršanas rokasgrāmata

Numurs	Pazīme	Iespējamais cēlonis	Palīdzība
1	Spiediens nepaaugstinās	1. Izlaišanas vārsts nav pareizi noslēgts. 2. Gaiss sūknī	1. Cieši ieskrūvējiet vārsta rokturi (16) pulksteņrādītāja virzienā. 2. Atlaidiet vajā skrūvi (37) 5T un 10T modeļiem, (39) 25T modelim, lai izlaistu gaisu no sūkņa, tad atkal cieši pieskrūvējiet to.
2	Domkrats nenolaizas, esot paceltā stāvoklī	Izlaišanas vārsts nav pietiekami atvērts.	Pagrieziet vārsta rokturi (16) pret pulksteņrādītāja virzienu
3	Domkratu nevar uzsūknēt līdz maksimālajai pozīcijai	Eļļas līmenis pārāk zems	Noskrūvējiet skrūvi (10) un pielejiet hidraulisko eļļu
4	Notikusi eļļas noplūde ap sūkņa virzuli	Blīves ir bojātas vai nodilušas	Nomainiet ar jaunām blīves (8) un (9) 5T un 10T modelim, (7) un (8) 25T modelim. Rezerves blīves tiek piegādātas kopā ar domkratu

POWERTEX Hidraulinis domkratas PTJ-S1

Naudojimo instrukcija (LT)



Prieš pradėdant naudoti domkratą, atidžiai perskaitykite šias vartotojo naudojimo instrukcijas. Netinkamas surinkimas arba naudojimas gali priversti prie pavojingų situacijų!

Produkto aprašymas

Šis hidraulinis domkratas skirtas laikinai pakelti daiktus, o ne ilgam jų laikymui pakėlus. Jis skirtas atlikti kėlimo funkciją naudojant viršutinę plokštę arba kėlimo kojelę.

Taikomas standartas: EN 1494

Apkrovos testavimas: Kiekvienas domkratas buvo išbandytas 1 x RDA gamykloje prieš pristatymą.

Temperatūros diapazonas: -20°C iki +50°C.

Informacija

Modelis	RDA ton	Kėlimo aukštis mm	Min./maks. kojelės aukštis mm	Min./maks. viršūnės aukštis mm	Maks. jėga rankenai N	Svoris (kg)
PTJ-S1/5000KG	5	205	25/230	368/573	380	25
PTJ-S1/10000KG	10	230	30/260	420/650	400	35
PTJ-S1/25000KG	25	215	58/273	505/720	400	102

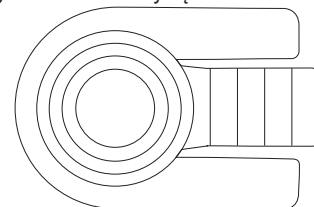
Surinkimas

Vienintelis surinkimas kurio reikia yra valdymo rankenos (02) įkišimas į dubą (04) ir sandarus jos prisukimas pagal laikrodžio rodyklę.

Bendros saugaus darbo su PTJ domkratu instrukcijos

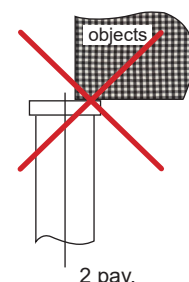
Prieš naudodamas operatorius turi patikrinti ir patvirtinti, kad domkratas yra geros būklės.

Pakeltą krovinį reikia pritvirtinti kėliklio stovais, kai tik kroviny pasiekia norimą kėlimo aukštį. Naudojant šį domkratą, jis turi būti dedamas ant fiksuoto ir tvirto paviršiaus, pavyzdžiui, gelžbetoninių grindų. Paminkštėtinimas galėtų būti naudojamas po kėliklio pagrindu, kad apkrova būtų paskirstyta didesniam plotui. Kad PTJ domkratas visiškai nusileistų, kėlimo kojelė turi būti nukreiptas taip, kad ji atitiktų pagrindo angą (1 pav.).



1 pav.

- Kėlimas yra pavojinga darbas, todėl paskirti operatoriai turėtų būti apmokyti ir turėti patirties.
- Kad išvengtumėte nelaimingų atsitikimų, ant pakelto krovinio negalima dėti papildomo svorio.
- Niekada neviršykite didžiausios domkrato kėlimo galios.
- Niekada nereguliuokite apsauginio vožtuvo (18), jis buvo nustatytas gamykloje, kad būtų išvengta perkrovos. 10, 11, 18, 19, 20, 21 komponentai yra apsaugos nuo perkrovos dalis.
- Laikykitės saugaus atstumo nuo pakelto krovinio.
- Niekada nenaudokite domkrato, jei aptikote kokių nors defektų, veikimo sutrikimų ar modifikacijų.
- Įsitikinkite, kad atraminis pagrindas yra tvirtas ir stabilus.
- Kėlimas leidžiamas tik ant plokščių paviršių.
- Įsitikinkite, kad pakeltas kroviny yra stabilus viso kėlimo proceso metu, kad išvengtumėte persivertimų ir nelaimingų atsitikimų.
- Niekada neleiskite žmonėms stovėti ant keliamo krovinio.
- Niekas neturėtų būti leidžiamas po pakeltu kroviniu, kol jis nebus užfiksuotas stabiliais kėliklio stovais.
- Keldami su kojele, kroviny turi užimti visą kojelės plotą ir kuo arčiau cilindro.
- Niekada nekelkite ant domkrato krašto (2 pav.). Kroviny visada turėtų būti centruojamas pagal kėliklio vidurio liniją.
- Operatoriai turėtų būti atsargūs naudodami kelis kėliklius sunkiam kroviniui pakelti, o tokias operacijas turėtų kruopščiai planuoti ir prižiūrėti patyręs kėlimo inžinierius. Reikia atkreipti dėmesį į svorio centro poslinkį keliant ar nuleidžiant krovinį. Taip pat yra rizika, kad vienas ar keli domkratai bus perkrauti, o kiti - ne. Bendra visų kėliklių keliamoji galia turi būti didesnė už keliamo krovinio svorį.



2 pav.

Kėlimas

Padėkite domkratą taip, kad apkrova būtų arti kojelės ar viršutinės plokštės.

Prieš keliant, tvirtai pasukite nuleidimo rankeną (16) pagal laikrodžio rodyklę, kad uždarytumėte vožtuvą.

Tada pakartotinai naudokite pumpavimo rankeną (02), kad padidintumėte slėgį, kurio reikia keliant krovinį. Sustabdykite pumpavimą, kėlimas staigiai sustos.

Nuleidimas

Norėdami nuleisti krovinį, lėtai sukite nuleidimo rankeną (16) prieš laikrodžio rodyklę. Dar kartą priveržus nuleidimo rankeną, nusileidimo judėjimas bus sustabdytas. Kai domkratas yra neapkrautas, viršų reikia nuspausti žemyn ranka, kad domkratas visiškai susitrauktų. Vienintelė dalis, kurią po naudojimo leidžiama išimti, yra pumpavimo rankena (2).

Priežiūra

Kasdienė apžiūra

Prieš kiekvieną kėlimą patikrinkite ir patvirtinkite, kad:

Visi kaiščiai ir sraigčiai yra priveržti ir netrūksta jokių dalių ar etikečių.

Iš domkrato neteka alyva.

Ant pompų korpuso, kojelės plokštės ar pagrindo nėra įtrūkimų, pažeidimų ar deformacijų.

Pompa turėtų veikti normaliai išbandant ją be apkrovos.

Nuodugnus patikrinimas

Bent kartą per metus turėtų būti atliktas ir užregistruotas išsamus patikrinimas ir šie papildomi punktai:

Reikėtų patikrinti ir priveržti visus domkratų kaiščius, varžtus ir veržles.

Visos etiketės yra įskaitomos.

Atidžiai patikrinkite visas kėliklio išorines dalis, ar nėra deformacijų, įtrūkimų ar kitų pažeidimų.

Kelkite domkratą iki galo, kol atsidarys apsauginis atleidimo vožtuvas. Neturėtų būti alyvos nuotėkio.

Nuleiskite pompos slėgį ir patikrinkite cilindą, kad įsitikintumėte, jog jis yra tiesus ir nepažeistas. Judėjimas žemyn turi būti tolygus ir neleisti jokių braižymosi garsų.

Nuleidžiant domkratą, judėjimas turi būti stabilus, o kėliklis neturėtų užstrigti. Lengva vibracija yra normali nusileidimo metu.

Hidraulinės alyvos įpylimas

Jei domkrato negalima pakelti iki galo, gali tekti į alyvos baką įpilti hidraulinės alyvos. Naudojamas hidraulinis skystis turi atitikti ISO VG22 arba lygiavertį standartą. Maišyti skirtingus skysčius draudžiama!

Laikymas ir gabenimas

Laikymas

Laikykite visiškai nusileidusį domkratą sausoje vietoje, apsaugotoje nuo korozijos ir mechaninių poveikių.

Gabenimas

Valdymo rankena (02) skirta tik domkrato valdymui, o ne domkrato nešiojimui. Gabenant domkratą, jo negalima mėtyti, nes tai gali pažeisti domkratą. Todėl prieš transportuojant domkratus turi būti pritvirtintas, kad būtų išvengta smūgių / susidūrimų su kitais objektais.

Išmetimas



Po hidraulinės alyvos pašalinimo hidrauliniai domkratai turi būti rūšiuojami / išmetami kaip bendras metalo laužas.

Jei pageidaujate, jūsų POWERTEX platintojas padės jums juos išmesti.

Įspėjimas

Mes pasilieiname teisę be išankstinio įspėjimo ir be įsipareigojimų kitiems keisti gaminio dizainą, medžiagas, specifikacijas ar instrukcijas.

Jei produktas yra bet koku būdu modifikuotas arba jei jis derinamas su nesuderinamu produktu / komponentu, mes neprisiimame atsakomybės už pasekmes, susijusias su produkto saugumu.

Naudojimo instrukcijos ir atitikties deklaracija

Naujausią ir atnaujintą vartotojo vadovą ir atitikties deklaraciją visada galite rasti internete.

Naudojimo instrukcija nuolat atnaujinama ir galioja tik naujausia versija. NB! Anglų kalba yra originalus instrukcijos variantas. Naudotojo vadovą ir atitikties deklaraciją galima atsisiųsti šiuo adresu: www.powertex-products.com/manuals



Trikčių šalinimo vadovas

	Požymiai	Galima priežastis	Tvarkymas
1	Negalima pakelti slėgio	1. Išleidimo vožtuvas nėra tinkamai uždarytas. 2. Oras pompos viduje	1. Tvirtai įsukite nuleidimo rankeną (16) pagal laikrodžio rodyklę. 2. Atlaisvinkite varžtą (37) 5T ir 10T modeliams, (39) 25T modelis, kad išleisti orą iš pompos, tada vėl jį sandariai prisukite
2	Domkratas negali nusileisti iš pakeltos padėties	Nuleidimo vožtuvas nėra pakankamai atidarytas	Pasukite nuleidimo rankeną (16) prieš laikrodžio rodyklę
3	Domkrato negalima pakelti į maksimalų aukštį	Per žemas alyvos lygis	Atsukite varžtą (10) ir įpilkite hidraulinės alyvos
4	Aplink pompos stūmoklį nutekėjo alyva	Tarpinės yra pažeistos arba susidėvėjusios	5T ir 10T modelių tarpinės pakeiskite naujomis (8) (9), 25 T modeliui (7) (8). Atsarginės tarpinės pridamos kartu su domkratu

POWERTEX Hüdrauliline Tungraud tõstejalaga PTJ-S1

Kasutusjuhend (EE)



Enne tungraua kasutamist lugege see kasutusjuhend hoolikalt läbi. Ebaõige tungraua valimine või kasutamine võib põhjustada ohtlikke olukordi!

Tootekirjeldus

See hüdrauliline tungraud on mõeldud esemete ajutiseks tõstmiseks, mitte pikaajaliseks hoidmiseks.

Tõstetoiimingute tegemiseks peab kasutama ülemist plaati või tõstejalga.

Rakendatud standard: EN 1494

Katsekoormamine: igat tungrauda on tehases enne tarnimist testitud 1 x WLL.

Temperatuurivahemik: -20°C kuni +50°C.

Andmed

Mudel	WLL (töökoormus) tonn	Tõstekõrgus mm	Min ./max. kõrgus tõstejalal mm	Min ./max. kõrgus ülemine mm	Maks. jõud käepidemele N	Kaal (kg)
PTJ-S1/5000KG	5	205	25/230	368/573	380	25
PTJ-S1/10000KG	10	230	30/260	420/650	400	35
PTJ-S1/25000KG	25	215	58/273	505/720	400	102

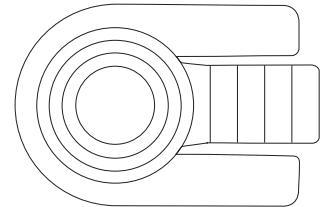
Kokkupanek

Ainus vajalik töö on juhtkäepideme (02) pessa (04) sisestamine ja päripäeva kinni keeramine.

Üldised juhised ohutuks tööks PTJ-tungrauaga

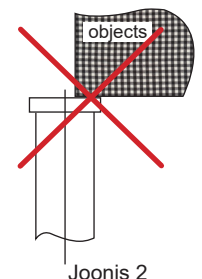
Enne kasutamist peaks operaator kontrollima ja veenduma, et tungraud on heas seisukorras.

Tõstetav ese tuleb toetada pukkidega kohe, kui objekt on jõudnud soovitud tõstekõrguseni. Selle tungraua kasutamisel tuleb see asetada kindlale ja tugevale pinnale, näiteks raudbetoonpõrandale. Tungraua aluse all võiks kasutada polsterdust, et koormus suuremale alale laiali hajutada. PTJ-tungraua täielikuks allalaskmiseks peab tõstejalga olema suunatud nii, et see sobiks aluse avasse (joonis 1).



Joonis 1

- Tõstmine on ohtlik tegevus, seetõttu peaksid määratud operaatorid olema koolitatud ja kogenud.
- Õnnetuste vältimiseks ei tohi tõstetud koormale lisada lisaraskust.
- Ärge kunagi ületage tungraua maksimaalset töövõimet.
- Ärge kunagi reguleerige kaitseklappi (18), see on ülekoormuse vältimiseks tehases seatud. Komponentid 10, 11, 18, 19, 20, 21 on kõik ülekoormuskaitse osa.
- Hoidke tõstetud koormaga ohutut kaugust.
- Ärge kunagi kasutage tungrauda, kui sellest on leitud defekte, talitlushäireid või modifikatsioone.
- Veenduge, et tugipind oleks kindel ja stabiilne.
- Tõstmine on lubatud ainult loodis pinnal.
- Ümbermineku ja õnnetuste vältimiseks veenduge, et tõstetav koorem oleks kogu tõstmise ajal stabiilne.
- Ärge kunagi lubage inimestel tõstetud koorma peal seista.
- Ühtegi tõstetud koorma alla ei tohi lubada kedagi enne, kui see on toetatud pukkidega.
- Tõstejalaga tõstmisel peab koormus olema kogu jala peale toetatud ja võimalikult silindri lähedal.
- Ärge kunagi tõstke tungraua pea servaga (joonis 2). Koormus tuleb alati asetada tungraua keskjoonele
- Operaatorid peaksid olema raske koorma mitme tungrauaga tõstmisel olema ettevaatlikud. Sellised toimingud peaksid olema hoolikalt sooritatud kogenud inseneri järelevalve all. Koorma tõstmisel või langetamisel tuleb tähelepanu pöörata raskuskeskme nihkumisele. Samuti on oht, et üks või mitu tungrauda koormatakse üle, samal ajal kui teist tungrauda alla lastakse. Kõigi tungraudade kogu tõstevõime peab olema suurem kui tõstetud koorma kaal.



Joonis 2

Tõstmine

Asetage tungraud nii, et koormus oleks varbaplaadi või ülemise plaadi lähedal.

Enne tõstmist tuleb klapi sulgemiseks pöörake tööhooba (16) päripäeva.

Seejärel kasutage koorma tõstmiseks pumba käepidet (02). Liigutage käepide üles ja alla vaheldumisi. Silindri liikumine peatub kohe, kui pumba töö on peatatud.

Langetamine

Koorma langetamiseks pöörake tööhooba (16) aeglaselt vastupäeva. Kui tööhoob uuesti päripäeva keeratakse, peatatakse laskumislükkumine. Kui tungraud on koormamata, tuleb tungraua täielikuks tagasi tõmbamiseks ülaosa käsitsi alla vajutada. Ainus pärast kasutamist eemaldata lubatud osa on pumba käepide (2).

Hooldus

Igapäevane kontroll

Enne iga toimingut kontrollige ja veenduge, et:

Kõik korgid ja kruvid on pingutatud ning kõik tungraua osad ja sildid on alles.

Tungrauast ei leki õli.

Pumba korpuses, jalaplaadil ega alusel pole pragusid, kahjustusi ega deformatsioone.

Pumba koormuseta katsetamisel peaks see normaalselt töötama.

Põhjalik kontroll

Vähemalt kord aastas tuleks läbi viia ja registreerida põhjalik kontroll ning kontrollida neid täiendavaid punkte:

Kõik tungrauad, kruvid ja mutrid tuleks kontrollida ja vajadusel pingutada.

Kõik sildid on loetavad.

Kontrollige hoolikalt tungrauaga kõiki välimisi osi, deformatsioon, praod ja muud kahjustused pole lubatud.

Pumbake tungraud üles, kuni avaneb kaitseklapp. Õilekkkeid ei tohiks olla.

Vabastage pumba rõhk ja kontrollige silindri kinnitust, et kolb on sirge ja kahjustusteta. Allapoole liikumine peab olema sujuv ja kraapimata.

Tungraua langetamisel peab liikumine olema stabiilne ja tungrauda ei tohi kinni kiiluda. Kerge vibratsioon on laskumisel normaalne

Lisage hüdraulikaõli

Kui tungrauda ei saa lõpuni üles pumbata, peate võib-olla lisama hüdraulikaõli õlipaaki. Kasutatav hüdraulikaõli peab vastama standardile ISO VG22 või samaväärsele. Erinevate vedelike segamine on keelatud!

Ladustamine ja transport

Ladustamine

Hoidke täielikult laskunud tungrauda kuivas kohas, kaitstuna korrosiooni ja mehaaniliste mõjude eest.

Transport

Juhthoob (02) on mõeldud ainult tungraua juhtimiseks, mitte tungraua kandmiseks. Tungrauda ei tohi transportimisel kukutada ega sellega hooletult ringi käia, kuna see võib tungrauda kahjustada. Seetõttu tuleks tung enne transportimist kinnitada, et vältida lööke / kokkupõrkeid teiste esemetega.

Kasutamise lõpp/kõrvaldamine



Pärast hüdraulikaõli eemaldamist tuleb tungraud käidelda vanametallina.

Teie POWERTEXi edasimüüja aitab teid vajaduse korral utiliseerimisel.

Kohustustest loobumine

Jätame endale õiguse muuta toote disaini, materjale, spetsifikatsioone või juhiseid ilma sellest ette teatamata ja teistele kohustust võtmata.

Kui toodet muudetakse mingil viisil või kui see on kombineeritud ühildumatu toote / komponendiga, ei võta me vastutust toote ohutusega seotud tagajärgede eest.

Kasutusjuhendid ja vastavusdeklaratsioon

Viimane ja ajakohastatud kasutusjuhend ja vastavusdeklaratsioon on alati kättesaadavad veebis.

Kasutusjuhendit uuendatakse pidevalt ja kehtib ainult viimane versioon. NB! Ingliskeelne versioon

on originaaljuhend. Kasutusjuhend ja vastavusdeklaratsioon on allalaadimiseks saadaval

järgmise lingi kaudu: www.powertex-products.com/manuals



Törkeotsingu juhend

Esemed	Sümptom	Võimalik põhjus	Alimentid
1	Rõhku ei saa üles pumbata	1. Vabastusklapp ei ole korralikult suletud. 2. Pumba sees on õhk	1. Keerake tööhooba (16) päripäeva. 2. Pumba õhu väljutamiseks keerake kruvid (37) lahti 5T ja 10T mudelite puhul, (39) 25T mudelite korral (39), seejärel keerake see uuesti tihedalt kinni
2	Tungrauda ei saa alla lasta	Vabastusklapp ei ole piisavalt avatud	Pöörake tööhooba (16) vastupäeva
3	Tungrauda ei saa maksimaalsesse asendisse pumbata	Õlitase on liiga madal	Eemaldage kruvi (10) ja lisage hüdraulikaõli
4	Õli on pumba kolbi ümber lekkinud	Tihendid on kahjustatud või kulunud	5T ja 10T mudelite korral asendage tihendid uute tihenditega (8) (9), 25T mudelite puhul (7) (8). Tungrauaga on tagavaratihendid kaasas.

POWERTEX Podnośnik hydrauliczny PTJ-S1

Instrukcja obsługi (PL)



Przed przystąpieniem do użytkowania podnośnika należy dokładnie zapoznać się z niniejszą instrukcją obsługi. Niewłaściwy dobór lub obsługa może prowadzić do niebezpiecznych sytuacji!

Opis produktu

Ten podnośnik hydrauliczny jest przeznaczony do tymczasowego podnoszenia przedmiotów, a nie do długotrwałego ich utrzymywania. Przeznaczony jest do wykonywania operacji podnoszenia za pomocą płyty górnej lub punktu podnoszącego.

Zastosowana norma: EN 1494

Test obciążenia próbnego: Każdy podnośnik został przetestowany 1 x WLL w fabryce przed dostawą.

Zakres temperatur: od -20°C do +50°C.

Dane

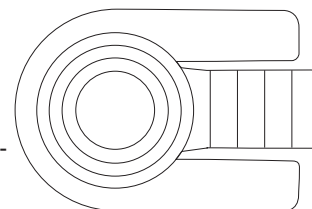
Model	DOR ton	Wysokość podn. mm	Min./max. wysokość w punkcie podnoszenia mm	Min./max. podnoszone od góry mm	Max. siła działania na uchwyt N	Waga (kg)
PTJ-S1/5000KG	5	205	25/230	368/573	380	25
PTJ-S1/10000KG	10	230	30/260	420/650	400	35
PTJ-S1/25000KG	25	215	58/273	505/720	400	102

Montaż

Jedynym wymaganiem montażem jest włożenie uchwytu sterującego (02) do gniazda (04) i przykręcenie go w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara.

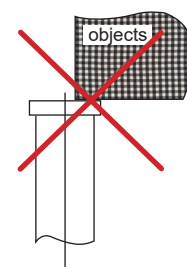
Ogólne wskazówki dotyczące bezpiecznej pracy z podnośnikiem PTJ

Przed przystąpieniem do pracy operator powinien sprawdzić i upewnić się, że podnośnik jest w dobrym stanie. Podnoszony przedmiot należy zabezpieczyć stojakami podnośnika, gdy tylko osiągnie on żądaną wysokość podnoszenia. Podczas używania podnośnika, powinien on być umieszczony na stałej i solidnej powierzchni, takiej jak wzmocniona podłoga betonowa. Pod podstawą podnośnika można zastosować podkładki w celu rozłożenia obciążenia na większą powierzchnię. Aby podnośnik PTJ mógł się całkowicie opuścić, punkt podnoszący musi być tak ustawiony, aby pasował do otworu w podstawie (Rys. 1).



Rys. 1

- Podnoszenie jest operacją niebezpieczną, dlatego wyznaczeni operatorzy powinni być przeszkoleni i doświadczeni.
- Aby uniknąć wypadków, nie wolno dodawać dodatkowego ciężaru do podnoszonego ładunku.
- Nigdy nie przekraczać maksymalnego udźwigu podnośnika.
- Nigdy nie reguluj zaworu bezpieczeństwa (18), został on ustawiony fabrycznie, aby zapobiec przeciążeniu. Komponenty 10, 11, 18, 19, 20, 21 są częścią zabezpieczenia przed przeciążeniem.
- Zachowaj bezpieczną odległość od podnoszonego ładunku.
- Nigdy nie używaj podnośnika, jeśli są wykryte jakiegokolwiek wady, usterki lub modyfikacje.
- Upewnij się, że podłoże jest solidne i stabilne.
- Podnoszenie jest dozwolone tylko na płaskich powierzchniach.
- Upewnij się, że podnoszony ładunek jest stabilny podczas całego procesu podnoszenia, aby uniknąć przewrócenia i wypadków.
- Nigdy nie zezwalaj ludziom na stanie na podnoszonym ładunku.
- Nie należy dopuszczać nikogo pod podnoszony ładunek, dopóki nie zostanie on zabezpieczony stabilnymi stojakami podnośnika.
- Przy podnoszeniu na punkcie podnoszącym ładunek powinien znajdować się na całej powierzchni punktu i jak najbliżej cylindra.
- Nigdy nie podnosić na krawędzi głowicy podnośnika (Rys. 2). Ładunek powinien być zawsze wyśrodkowany względem linii środkowej dźwignika.
- Operatorzy powinni zachować ostrożność podczas używania kilku podnośników do podnoszenia ciężkich ładunków, a takie operacje powinny być starannie zaplanowane i nadzorowane przez doświadczonego inżyniera podnoszenia. Należy zwrócić uwagę na przesunięcie środka ciężkości podczas podnoszenia lub opuszczania ładunku. Istnieje również ryzyko, że jeden lub kilka podnośników zostanie przeciążonych, podczas gdy inny zostanie rozładowany. Całkowity udźwóg wszystkich dźwigników musi być większy od ciężaru podnoszonego ładunku.



Rys. 2

Podnoszenie

Ustawić podnośnik tak, aby ładunek znajdował się blisko punktu podnoszenia lub płyty górnej.

Obrócić mocno uchwyt odciążający (16) w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara przed podniesieniem, aby zamknąć zawór.

Następnie należy kilkakrotnie uruchomić uchwyt pompy (02), aby wytworzyć ciśnienie potrzebne do podniesienia ładunku. Ruch podnoszenia zostanie zatrzymany natychmiast po zatrzymaniu pracy pompy.

Opuszczanie

Obracać powoli uchwytem odciążającym (16) w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara, aby opuścić ładunek. Jeśli ponownie dokręci się uchwyt odciążający, ruch opuszczania zostanie zatrzymany. Gdy podnośnik jest w stanie rozładowanym, górna część powinna być ręcznie dociśnięta w dół, aby całkowicie schować podnośnik. Jedyną częścią, którą można zdjąć po użyciu jest uchwyt pompy (2).

Konserwacja

Codzienna kontrola

Przed każdym uruchomieniem należy sprawdzić i upewnić się, że:

Wszystkie zatyczki i śruby są dokręcone i nie brakuje żadnych części ani etykiet.

Z podnośnika nie wycieka olej.

Nie ma pęknięć, uszkodzeń ani odkształceń na korpusie pompy, płycie podstawy lub podstawie.

Pompa powinna działać normalnie, gdy jest testowana bez obciążenia.

Kontrola szczegółowa

Przynajmniej raz w roku należy przeprowadzić i zarejestrować dokładny przegląd oraz sprawdzić te dodatkowe punkty:

Wszystkie ograniczniki podnośnika, śruby i nakrętki powinny być sprawdzone i w razie potrzeby dokręcone.

Czy wszystkie etykiety są czytelne.

Dokładnie sprawdzić wszystkie zewnętrzne części podnośnika, nie wolno dopuścić do deformacji, pęknięć lub innych uszkodzeń.

Całkowicie napompować podnośnik, aż do otwarcia zaworu bezpieczeństwa. Nie powinno być żadnych wycieków oleju.

Zwolnić ciśnienie pompy i sprawdzić słupkę, aby potwierdzić, że jest on prosty i bez uszkodzeń. Ruch w dół powinien być płynny i bez zgrzytów.

Gdy podnośnik jest opuszczany, ruch powinien być stabilny, a podnośnik nie może być zakleszczony. Lekkie wibracje są normalne podczas opuszczania.

Dolej oleju hydraulicznego

Jeżeli podnośnik nie daje się całkowicie napompować, może być konieczne dolanie oleju hydraulicznego do zbiornika oleju. Stosowana ciecz hydrauliczna musi być zgodna z normą ISO VG22 lub równoważną. Mieszanie różnych płynów jest zabronione!

Magazynowanie i transport

Przechowywanie

Całkowicie opuszczony podnośnik przechowywać w suchym miejscu, zabezpieczonym przed korozją i uderzeniami mechanicznymi.

Transport

Uchwyt roboczy (02) służy wyłącznie do obsługi podnośnika, a nie do jego przenoszenia. Podczas transportu podnośnika nie wolno go upuszczać ani nim rzucać, ponieważ może to spowodować jego uszkodzenie. Dlatego przed transportem należy zamocować podnośnik, aby uniknąć wstrząsów/uderzeń z innymi przedmiotami.

Zakończenie użytkowania/unieszkodliwianie



Po usunięciu oleju hydraulicznego dźwigniki powinny być sortowane/złomowane jako ogólny złom stalowy.

W razie potrzeby dystrybutor POWERTEX pomoże Ci w utylizacji.

Zrzeczenie się odpowiedzialności

Zastrzegamy sobie prawo do zmiany konstrukcji produktu, materiałów, specyfikacji lub instrukcji bez wcześniejszego powiadomienia i bez zobowiązań wobec innych osób.

Jeżeli produkt zostanie zmodyfikowany w jakikolwiek sposób lub jeżeli zostanie połączony z niekompatybilnym produktem/komponentem, nie ponosimy odpowiedzialności za skutki w odniesieniu do bezpieczeństwa produktu.

Instrukcje obsługi i deklaracja zgodności

Najnowsza i zaktualizowana instrukcja obsługi oraz deklaracja zgodności są zawsze dostępne w Internecie.

Instrukcja obsługi jest stale aktualizowana i obowiązuje tylko w najnowszej wersji. Uwaga! Wersja angielska

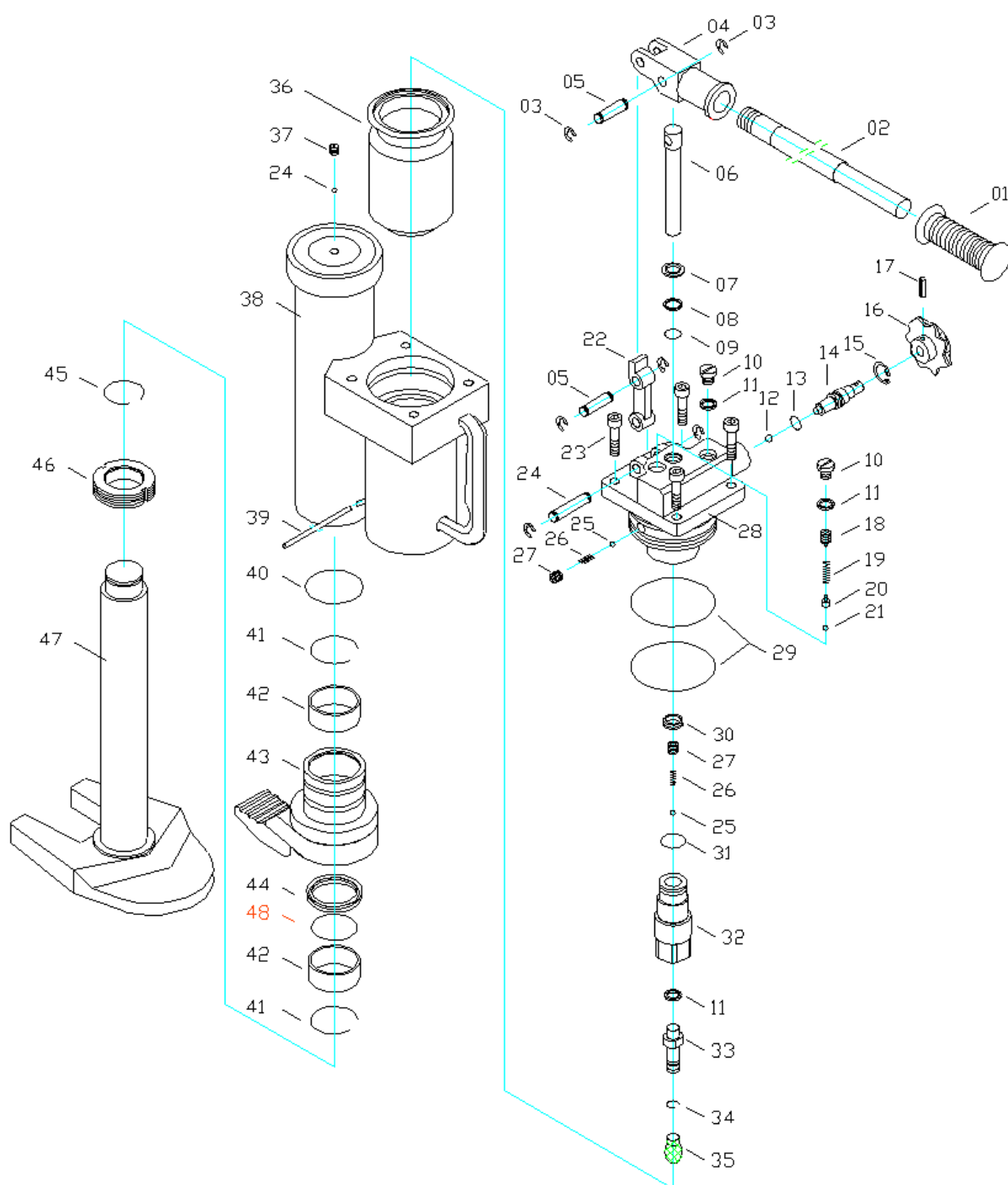
jest oryginalną instrukcją. Instrukcja obsługi i deklaracja zgodności są dostępne do pobrania

pod następującym linkiem: www.powertex-products.com/manuals



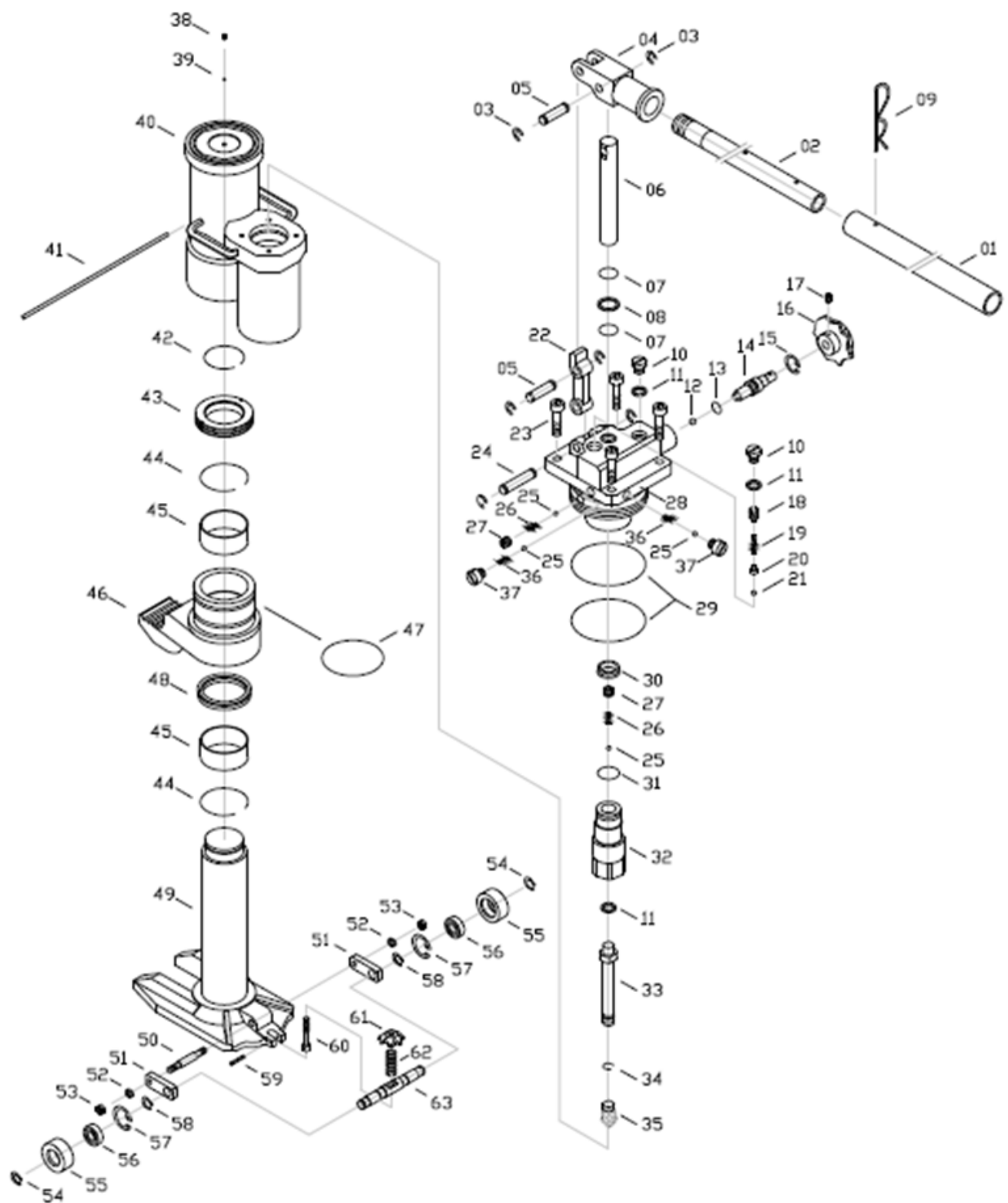
Przewodnik rozwiązywania problemów

Lp.	Symptom	Możliwe przyczyny	Zalecenia
1	Nie zwiększa się ciśnienie w cylindrze	1. Zawór zwalniający nie jest prawidłowo zamknięty. 2. Powietrze wewnątrz pompy	1. Wkręcić mocno uchwyt odciążający (16) w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara. 2. Poluzować śrubę (37) dla modeli 5T i 10T, (39) dla modelu 25T, aby uwolnić powietrze z pompy, a następnie ponownie mocno ją dokręcić.
2	Podnośnik nie może opuścić się z pozycji podniesionej	Zawór zwalniający nie jest wystarczająco otwarty	Obrócić uchwyt odciążający (16) w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.
3	Podnośnik nie może być pompowany do pozycji maksymalnej	Poziom oleju jest zbyt niski	Wykręcić śrubę (10) i dodać olej hydrauliczny
4	Olej wyciekł wokół tłoka pompy	Uszczelki są uszkodzone lub zużyte	Wymienić uszczelki na nowe (8) (9) dla modeli 5T i 10T, (7) (8) dla modelu 25T. Uszczelki zapasowe dostarczane z podnośnikiem



Parts list 5 t and 10 t

No	Name	Code of parts		Num	No	Name	Code of parts		Num
		5 t	10 t				5 t	10 t	
1	Handle grip	501	501	1	25	Ball	525	525	3
2	Handle	502	502	1	26	Spring	526	526	2
3	Snap ring	503	503	6	27	Screw	527	527	2
4	Socket	504	504	1	28	Pump body	528	528	1
5	Pin	505	505	2	29	O-ring	529	529	2
6	Plunger	506	506	1	30	Y-ring	530	530	1
7	Wiper	507	507	1	31	O-ring	531	531	1
8	Back-up ring	508	508	2	32	Valve stem bush	532	532	1
9	O-ring	509	509	2	33	Oil Pipe	533	533	1
10	Screw	510	510	1	34	Retaining ring	534	534	1
11	Gasket	511	511	3	35	Filter	535	535	1
12	Ball	512	512	1	36	Flexible bag	536	1036	1
13	O-ring	513	513	1	37	Screw	537	537	1
14	Release rod	514	514	1	38	Assemble of cylinder	538	1038	1
15	Snap ring	515	515	1	39	Steel wire	539	1039	1
16	Unload handle	516	516	1	40	O-ring	540	1040	1
17	Pin	517	517	1	41	Retaining ring	541	1041	2
18	Safety valve adjustment screw	518	518	1	42	Bush	542	1042	2
19	Spring	519	519	1	43	Forked mounting	543	1043	1
20	Ball seat	520	520	1	44	Y-ring	544	1044	1
21	Ball	521	521	1	45	Snap ring	545	1045	1
22	Linkage	522	522	1	46	Limit block	546	1046	1
23	Screw	523	523	4	47	Pillar	547	1047	1
24	Pin	524	524	1	48	O-ring			
* Seal kits: 07#, 08#, 09#, 11#, 13#, 29#, 30#, 31#, 40#, 44#, 48#									1



Parts list 25 t

No	Name	Code of parts	Num	No	Name	Code of part	2Num
1	Upper handle	2501	1	33	Oil pipe	2533	1
2	Lower handle	2502	1	34	Retaining ring	534	1
3	Snap ring	503	6	35	Filter	535	1
4	Socket	504	1	36	Spring	2536	2
5	Pin	505	2	37	Screw	2537	2
6	Plunger	506	1	38	Screw	537	1
7	O-ring	507	1	39	Ball	525	1
8	Back-up ring	508	2	40	Cylinder	2540	1
9	Pin	509	2	41	Steel wire	2541	1
10	Screw	510	1	42	Retaining ring	2542	1
11	Gasket	511	3	43	Limit block	2543	1
12	Ball	512	1	44	Retaining ring	2544	2
13	O-ring	513	1	45	Bush	2545	2
14	Release rod	514	1	46	Forked mounting	2546	1
15	Snap ring	515	1	47	O-ring	2547	1
16	Unload Handle	516	1	48	Y-ring	2548	1
17	Screw	517	1	49	Pillar	2549	1
18	Safety valve adjustment screw	518	1	50	Axle	2550	2
19	Spring	519	1	51	Plate	2551	2
20	Ball seat	520	1	52	Spring wash	2552	2
21	Ball	521	1	53	Nut	2553	1
22	Linkage	522	1	54	Retaining ring	2554	2
23	Screw M8x30	523	4	55	Wheel	2555	2
24	Pin	524	1	56	Bearing	2556	2
25	Ball	525	3	57	Snap ring	2557	2
26	Spring	526	2	58	Snap ring	2558	2
27	Screw	527	2	59	Spring pin	2559	1
28	Pump body	2528	1	60	Pin	2560	1
29	O-ring	529	2	61	Knob	2561	1
30	Y-ring	2530	1	62	Spring	2562	1
31	O-ring	531	1	63	Axle	2563	1
32	Valve stern bush	2532	1				
*	Seal kits: 07#, 08#, 09#, 11#, 13#, 29#, 30#, 31#, 40#, 44#, 48#						1

Marking

The POWERTEX Hydraulic Toe Jack is equipped with a RFID (Radio-Frequency Identification) tag, which is a small electronic device, that consist of a small chip and an antenna. It provides a unique identifier for the block.

The POWERTEX Hydraulic Toe Jacks are **CE** and **UKCA** marked in accordance with Machine Directive 2006/42/EC.

Standard: EN 1494.



User Manuals

You can always find the valid and updated User Manuals on the web. The manual is updated continuously and valid only in the latest version.

NB! The English version is the Original instruction.

The manual is available as a download under the following link:
www.powertex-products.com/manuals





www.powertex-products.com